

Araştırma Makalesi

**46 NUMARALI PAPIRÜS İŞİĞİNDA ANTİKÇAĞ'DA
BÜYÜCÜLÜK**

**Maria VASILİKİOTOU (Meryem BATAN)*- İhsan
TURHAN****

Öz: Antik çağa ait büyü papirüsleri 19. yüzyılda ortaya çıkmaya başlamıştır. İlk çalışmalar daha materyalist bir yaklaşımla bu papirüsler yorumlanmadan yalnızca çevrilmekle yetinilmiştir. 20. yüzyılın ilk yarısından itibaren ise daha kapsamlı ve bu papirüslerin yorumlanmasına yönelik çalışmalar meydana getirilmiştir. Özellikle erken Hristiyanlık döneminde dini hayatın algılanışı ve bu tarz ezoterik yaklaşımlara etkilerini görmek açısından değerli olan bu papirüsler Mısır merkezli Hellenistik kültür ve Hristiyanlığın yorumlanışı hakkında önemli bilgiler sağlamaktadırlar. Bu çalışmayla hedeflenen bu papirüslerin hem Türk literatürüne kazandırılması hem de Erken Hristiyanlık döneminde büyü mefhumunu değerlendirmektir. Mısır tarih boyunca gerek dini gerek etnik olarak karmaşık bir bölgedir. Politeist inanç yapısı Hellenistik dönemle birlikte daha da artmış Hellen kökenli tanrı kültürleriyle kaynaşmış bir inanç yapısı ortaya çıkmıştır. Papirüsün ait olduğu dönemde ise (MS. 4. yy) bu kaynaşmış inanç yapısına Yahudi ve Hristiyan öğelerin de eklenmiş olduğu bir yapı karşımıza çıkmaktadır.

Anahtar Kelimeler: Antik Çağ, Papirüs, Büyü, Büyücülük, Dini Hayat.

**SORCERESS IN ANTIQUITY ACCORDING TO
PAPYRUS NUMBER 46**

Abstract: It was at the beginning of the 19th century that papyri about spells, charms and magic of Antiquity began to be discovered. The first approach to these papyri was more technical and

* Öğretim Görevlisi, Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih. Coğrafya Fakültesi, akwuuta@gmail.com, ORCID: 0000 0003 0526 231X

**Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Tarih Bölümü, Doktora Öğrencisi, Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Yunan Dili ve Edebiyatı ve Klasik Arkeoloji Lisans Öğrencisi, ihsanturhannn@gmail.com, ORCID: 0000-0002-0635-0568.

materialistic and texts were merely translated. In the first half of the 20th century more and more essays and interpretations were completed. The magical papyri of Hellenistic Egypt became a precious resource of information in terms of perception of religious life during Early Christianity and its approach to esotericism as well as Hellenistic Christian culture of this period. The aim of this essay is to contribute these papyri to Turkish academic literature and to evaluate the term magic in the context of Early Christianity. The region of Egypt has been a religious and ethnical crossroad in history. Its polytheistic structure was strengthened during Hellenistic Period and turned out as a region of different beliefs blended with cults of Hellenistic based God worshiping. During the period of this papyrus (AD. 4. Century) one can see a structure which is influenced by Jewish and Christian elements.

Key Words: Antiquity, Papyrus, Magic, Sorcery, Religious Life.

Extended Abstract: The emergence of monotheistic book religions banned the practices that can be described as folkloric/tradition based on magic and similar rituals, and forbade people to resort to such practices. However, when the belief structures of the societies in which these monotheistic religions spread, it is possible to find traces of these rituals. The society's adoption of religion was only possible in a way that was synthesized with its social beliefs.

When the spells in this translated papyrus are examined, it is possible to have an idea about the complex belief structure of the period, but it is possible to guess that there may be a different spell according to each situation, based on the materials and words used. For example, when a divine inspiration is sought for divination, there is a ritual that includes words and gestures, while objects come to the fore in the ritual performed to punish the thief. Based on this example, we can say that ritual forms vary according to what is wanted to be done. We can clearly see the complexity of the belief structure of the period, especially in the last two spells. Based on the expressions in the spells, we can say that the person who wrote the papyrus created a synthesis spell by using the elements belonging to the Hellenic and Egyptian Pantheon, as well as Judaism, Gnostic understanding and the new Aristotelianism, one of the popular philosophical movements of the period.

As a result, it is obvious that magic and sorcery have been a part of humanity throughout history. Throughout history, all societies have used magic, rituals and tools based on magic, and they still continue to use it. This is not only the continuation of the traditional, but also pioneered the emergence of new cults. When examined in the context of mythology, legends and folk beliefs, magic and witchcraft have existed in every society from time to time, sometimes openly and sometimes in secret, have developed and have had a share of all the changes that society has undergone.

The effects of exoticism and esotericism, especially in the 19th century, led to the emergence of occultist and esoteric sects in European societies, and the interest in ancient magic, which was put into the background for centuries, increased. The Rose and Cross Society and the Golden Dawn movements, which were established by breaking away from it, are the most famous of these esoteric communities. Considering that the witch hunts still continued in the previous century, it can be thought that the materialist mentality in society paved the way for such formations.

It is possible to liken this papyrus to the magic spell books that became widespread especially after the 15th century. The fact that it contains spells independently of each other has led to such a thought. Again, in terms of the language used and the symbols chosen, these catalogues are similar to spell books.

Giriş

Batı literatürüne Yunancadan geçen büyü kelimesi Pers kökenli bir kelime olan *maguç* kelimesinden gelmektedir.¹ Kelime ilk olarak MÖ. 5. yüzyılda Heredotos tarafından zikredilmiş, literatüre *μαγεία* olarak geçmiş, büyüyü icra eden büyücüler ise *μαγός* olarak isimlendirilmiştir.² Magusların Pers rahipleri olmanın yanında Zerdüş dinini gençlere öğreten öğretmenler oldukları da söylenmektedir.³ Genel bir tanımlama yapılacak olursa büyü, doğaüstü güçler vasıtasıyla doğanın veya insan iradesinin seyrinin değiştirilmesi bir bakıma tahakküm kurularak kontrol sağlanmasıdır.⁴ Kişinin doğal akış içinde değiştiremeyeceği olayları doğaüstü güçler vasıtasıyla değiştirmeye gayesi taşınması büyüün halk arasında yaygınlaşmasının en önemli sebebi olmuştur diyebiliriz. Büyü insancıldır ve maneviyattan çok dünyevi isteklerle alakalıdır.⁵ Malinowski'ye göre büyü doğal bir güç değil ritüel ve tılsımlara bağlı bir güçtür.⁶ Din ve büyü arasında doğrudan olmasa da dolaylı bir bağ bulunmaktadır. Büyü mü dinden din mi büyüden doğmuştur sorusu ise yıllar boyu araştırmacılar tarafından cevabı aranan bir sorudur. Bazı araştırmacılara göre ise büyü ve

¹ John B. Petropoulos, "Introduction: Magic in Ancient Greece", *Greek Magic: Ancient, Medieval and Modern*, ed. J.C.B. Petropoulos, Routledge, New York, 2008, p. 3.

² Bernd-Christian Otto, "Towards Historicizing "Magic" in Antiquity", *Numen*, 2013, Vol. 60, No. 2/3, p. 312.

³ Fritz Graf, *Magic in the Ancient World*, trans. Franklin Philips, Harvard University Press, Massachusetts, 1997, 20.

⁴ Antonio Clericuzio, "Yunanistan'da Büyü ve Kehanet", *Antik Yunan*, ed. Umberto Eco, çev. Leyla Tonguç Basmacı, Alfa yay., İstanbul, 2017, s. 1095.

⁵ Sedat Veyis Örnek, *100 Soruda İlkellerde Din, Büyü, Sanat ve Efsane*, Ankara, Bilgesu Yayınları, 2014, s. 129.

⁶ Bronislaw Malinowski, *Büyü, Bilim ve Din*, çev. Saadet Özkol, İstanbul, Kabalcı Yay. 1990, s. 66.

din aynı kökten doğan iki dal olarak nitelendirilmektedir.⁷ Hem büyü hem de dinin kaynağının mitolojik öğeler olması aynı kökten doğan farklı dallar görüşünü destekler niteliktedir. Aralarındaki en karakteristik fark ise büyüün bireyselliğine karşı dinin ise cemaate dayalı olmasıdır.⁸ Dini bir ritüelin gerçekleştirilmesi için cemaate ihtiyaç duyulurken büyü bireysel olarak da icra edilebilmektedir. Bir diğer önemli fark ise din ve ibadet yakarıyla birlikte tanrıları yumuşatmak amacını taşıırken büyü zorlama eğilimindedir.

Büyü ve din arasında en belirgin benzerlik ise ikisinin de örgütlenmiş ve cemaatleşmiş olması ve ritüellerinin bu cemaatlere girmeye hak kazanmış ya da halihazırda mensup olan herkese açık olmasıdır. Özellikle 19. yüzyılın sonlarında yeniden canlanma eğilimi göstermiş olan okültist cemaatler düşünüldüğünde bu benzerlik daha da iyi görülecektir. Modern öncesi toplumlar incelendiğinde her kültürde benzer ya da farklı birçok büyü temelli ritüel olduğu görülmektedir. Örneğin yılan kültü Asya'dan Güney Amerika'ya kadar birçok toplumda benzer niteliktedir.

1-Antik Hellen Toplumunda Büyü

Arkaik dönem öncesi Homeros'un Hellen dünyası kaderci bir yapıya sahiptir. (İlyada'da olduğu gibi toplum başına gelen olayları tanrılara atfederek bir nebze sonucun getirdiği yükümlülükten kurtulmaya çalışmıştır.)⁹ Pytagoras ve Pythagorasçılık, ezoterik cemaat yapılanmasının Antik Hellen toplumundaki en belirgin örneklerinden biri olarak sayılabilir. Pytagoras'ın ve müritlerinin Diogenes Laertios'un aktarımına göre reenkarnasyon düşüncesine sahip olduğu görülmektedir. Kendisinin bu bedende dünyaya tekrar gelmeden önce Hermes'in oğlu Aithalides olduğunu iddia etmiştir.¹⁰ Etrafında toplanan müritleriyle olan ilişkisi felsefi açıdan değerlendirilmesinin yanında dini bir tarikatın şeyhi ve ona bağlı müritlerin ilişkisine benzemektedir. Empedokles de kendisini bir büyücü olarak lanse etmiş ve şiirlerinde bu yeteneklerine atıfta bulunarak müridi Gorgias'a vaatlerde bulunmuştur.¹¹ Bu vaatte bulunma diğer zanaatlarda olduğu gibi bir babadan oğula aktarma ya da usta çıracak geleneğini akla getirmektedir. Usta çıracak ilişki ya da kan bağına dayanması

⁷ Ömek, *a.g.e.*, s. 132-133.

⁸ Özellikle Antikçağ'da Yahudilik ve Hristiyanlık başta olmak üzere dini ritüellerin gerçekleştirilmesi cemaate dayalı olmuştur. Özellikle Yahudilik inancında 10 erkek yani minyan olmadan Sinagog'da ayin yapılmaması günümüzde de devam etmektedir. Makalede kastedilen dönem açısından İslam dininin bireyselliği konu kapsamının dışında kalmaktadır.

⁹ Homeros, İliada, çev. Azra Erhat-A. Kadir, Türkiye İş Bankası Kültür Yay., İstanbul, 2020, s. 58.

¹⁰ Diogenes Laertios, Ünlü Filozofların Yaşamları ve Öğretileri, çev. Candan Şentuna, YKY, İstanbul, 2021, s. 378.

¹¹ Diogenes Laertios, *a.g.e.*, s. 400.

muhtemel olan bu bilgi aktarımı büyüünün bir gelenek ve zanaat aktarımına sahip olma ihtimalini düşündürmektedir. Her ne kadar bu işle uğraşan kimseler merkezden uzaklaştırılmaya çalışılmış olsa bile büyücülüğe saygı duyulmuştur. Platon büyücülerini “*Bir zengin düşmanına kötülük etmek isterse, softalarla falcılara birkaç para verir, onlar da güya birtakım sihirli çağrılar, bez bağlamalarla Tanrıları kendilerine hizmet etmeye kandırır, doğruya da eğriye de kötülük edebilirler.*” ifadeleriyle insanları kandıran istismarcılar olarak tanımlamaktadır.¹² Hippokrates de Platon gibi büyüünün safсата olduğunu söylemektedir.

Antik Hellen toplumunda büyü ve büyücülüğün varlığına dair tabletler ve papirüsler yine önemli bir yer tutmaktadır. Tıpta da büyü ve büyücülüğe dair izleri görmek mümkündür. Hellen toplumunda büyü tatbikine dair en erken tarihli metinler ise Odyssea Destanı ve Homerosçu İlahilerdir.¹³ Hellen toplumunda büyü uygulamaları yaygın olarak “defixio” şeklindedir. *κατάδεσμοι*¹⁴ olarak da bilinen bu tür büyüler kara büyücülüğe örnek olarak verilebilirler. Adından da anlaşılacağı üzere bağlamak, durdurmak veya zarar vermek amacıyla bu tür büyülere başvurulmuştur. Bu tür büyücülüğe dair birçok papirüs, tablet ve tılsım günümüze ulaşmıştır.¹⁵

Hellen toplumunda büyü ve dinin büyük ölçüde birbirinden ayrıştırılması mümkün görünmemektedir. Homeros, Sofokles, Platon ve Herakleitos'un eserlerinde ise Antik Yunan toplumunda büyüye ve büyüyle uğraşanlara nasıl bir gözle bakıldığını görmek mümkündür. Antik Yunan toplumunda büyüyle ilişkilendirilen en belirgin karakterler ise Kirke ve Medea'dır.¹⁶ İki karakterin de mitolojik bir anlatının ürünü olması din ve büyüünün mitolojik kökenine de bir örnek arz etmektedir. Kirke'nin kendine ait bir adada insanlardan uzakta yaşaması ve Medea'nın büyüyle uğraştığının ortaya çıkmasından sonra saraydan ve toplumdan uzaklaştırılması toplumun büyüyle uğraşanlardan korktuğunu hatta bu kişilere karşı büyük bir saygı besleseler bile uzak durmayı yeğlediklerini göstermektedir. Bir yaklaşıma göre ise bu tarz tanrısal lütfa sahip kişiler halktan uzakta

¹² Platon, *Devlet*, çev. Sabahattin Eyüboğlu-M. Ali Cimcoz, İş Bankası yay., İstanbul, 2011, s. 49; Πλάτων, *ΠΟΛΙΤΕΙΑ*, εις. Ν. Μ. Εκουτεροπουλος, Πολις, 2007, ss. 120- 121; Platon burada *μάγοι* ifadesini değil *μάντις* ifadesini kullanmıştır ancak aktardığı olay tam olarak büyücülerini nitelemektedir.

¹³ Odyssea'da büyüünün tatbik edicisi Kirke'dir ve genellikle büyüü kendisine bağlamak ve cezalandırmak için kullanır. Homerosçu İlahilerde ise büyü daha naif ve temiz bir anlayışla karşımıza çıkmaktadır. Demeter'e adanan ilahi ve Hermes ilahileri buna örnek gösterilebilir; bkz. Homeros, *Odyssea*, çev. Azra Erhat-A. Kadir, ürkiye İş Bankası Kültür Yay., İstanbul, 2020, s. 185-186; *Homerosçu İlahiler*, çev. Erman Gören, YKY, İstanbul, 2021, ss. 34-52 ve 74-96.

¹⁴ *κατάδεσμος* kelimesinin çoğuludur ve bağlamak anlamına gelmektedir.

¹⁵ Bu kalıntılar British Museum başta olmak üzere birçok müzede sergilenmektedir.

¹⁶ Azra Erhat, *Mitoloji Sözlüğü*, İstanbul, 1960.

yaşamayı tercih etmişlerdir. Çok tanrılı Yunan toplumunda büyü ve büyücülük öğeleri büyük oranda yabancı kültürlerle beslenmiş ve zenginleşmiştir. Özellikle Mısır ve Mezopotamya topluluklarındaki ritüel anlayışı en önemli kaynaklardır. Ortadoğu toplumundan devşirilen en belirgin kült ise nazar/kötü gözdür. Mısır toplumunda nazardan korunmak için özel muskalar tasarlanması Yunan toplumunda da görülmektedir.

Büyünün bir başka şekli ise tılsım olarak nitelenen nesnelere kullanımıdır. Tılsımların koruma, uzaklaştırma ya da bağlama gibi niteliklerde kullanımı her toplumda görülmektedir. Nazarlık ya da etkileme amacı güdülen tılsımlar yapılmıştır. Antik Hellen toplumunda tılsımların kullanımı Homeros'un İlyada'sında bile geçmektedir. İlyada'nın 14. kitabında 185 ve 220. satırlar arasında Tanrıça Hera Aprodite'den tutku ve baştan çıkartma yeteneğini ister. Aprodite ise bu istek karşısında ona kuşağını vererek bunun bir tılsım olduğunu ima eder.¹⁷

Ruhlara danışmak için ritüel düzenlenmesi de yine Homeros'ta anlatılır. Odysseus Kirke'nin öğüdüyle kâhin Teiresias'a danışmak için böyle bir ritüel düzenlemiştir. Yani ölümlerle veya daha başka ruhani varlıkla temas etme erken devirlerden itibaren bilinen ve başvurulan bir durum diyebiliriz.

Platon her ne kadar büyüye inanmadığını söylese de bu tarz yolları kullanan kişilerin idamla cezalandırılmaları gerektiğini savunmuştur. Yine Demosthenes'e atfedilen *Aristogeion'a Karşı I* adlı eserde Limni'li Teoris'in büyüyle uğraşmasının anlaşılması üzerine ailesiyle birlikte idam edilmişinden bahsedilmektedir.¹⁸

2-Erken Hristiyanlık Dönemi Dinsel Anlayışı ve Geleneksel Ritüeller

Ritüel, insanların hayatlarındaki önemli olaylardan doğmuştur.¹⁹ Gündelik hayatta bile alışkanlık olan bazı davranışlar incelendiğinde ritüel olarak nitelendirilebilir. Gelenek olarak kültüre aktarımı gerçekleştirilen birçok ritüel söz konusudur. Örneğin Türk adet ve inanışında yeri olan 7 rakamı ve nazara karşı tahtaya vurma hareketi İslam öncesi Türk inanışına dayanan unsurlardır. Bu unsurlar İslam içinde kendisine gelenek olarak yer bulmuştur. Aynı durum diğer dinler için de geçerlidir. Hristiyanlık inanışında da bu unsurları sıkça görmek mümkündür. Örneğin Hristiyanlıkta önemli tarihler olarak kabul edilen 25 Aralık daha önceki

¹⁷ Homeros, *a.g.e.*, ss. 304-305.

¹⁸ Demosthenes, *Against Meidias, Androton, Aristocrates, Timocrates, Aristogeiton*, T. E. Page-E. Capps, W. H. D. Rouse, çev. J. H. Vince, Loeb Classics, Harvard University Press, London, 1935, ss.563-565.

¹⁹ Malinowski, *a.g.e.*, s. 12.

inanç ve kültürlerden aktarılmış/devşirilmiş tarihlere bir örnek olarak verilebilir.²⁰

Papirüs'ü anlayabilmek için dönemin dini yapısını bilmek gerekmektedir. Erken Hristiyanlık dönemi olan 3. ve 4. yüzyıllara ait olduğu düşünülen bu papirusta Mısır'da etkili olan kültürleri görmek mümkündür. Özellikle kullanılan bazı ifadeler metinden hareketle Mısır'ın o dönemdeki dini karmaşasını göstermektedir.

Papirüste, Keldani, Babil, Mısır(kopt), Yahudi (kabala), Hellen ve Hristiyan mistik öğelerinin harmanlanmıştır. Özellikle Kopt ve Yahudi etkisini yapılan büyülerde kullanılan kelimelerden anlamak mümkündür. Barbarous nomens olarak bahsedilen Ablanathanalba, Ablablaba gibi kelimeler yapılan büyüün gücünü artırmak için, yer yer sayısal değerlerinden dolayı tercih edilmiştir.²¹ Kabala yaklaşımında sayısal değerle elde edilen duaların anlamının büyük olması bize böyle bir amacın elimizdeki papirusta de güdüldüğünü düşündürmektedir.

Papirusun ait olduğu dönemde dini açıdan kamaşa hatta tabiri yerindeyse bir kaos ortamı vardır. Mısır'ın kendine has kültür geleneği, Yahudilik, Hristiyanlık, Kopt Hristiyanlığı ve bütün bu inançlardan parçalar taşıyan Gnostizm ortamın siyasi ve dini yapısının karmaşıklığını göstermektedir. Papirusun Roma'nın muhtemelen Hristiyanlığı bir din olarak kabul ettiği ve yayılmasına izin verdiği bir dönem olan 4. yüzyıla ait olduğu düşünülmektedir. Metnin tahliline geçmeden önce Papirüsta kullanılan ifadelerden hareketle dönemin yaygın kültürlerinden bahsetmek yerinde olacaktır.

Bu kültürlerden ilki Serapistir. Osiris-Apis ifadesinin Yunanca yazılış şekli olan Serapis ya da Sarapis'in, Ptolemaioslar döneminde İsis'le birlikte resmi tanrı ilan edildiği, yerel bir kültür olmaktan çıkarak bu dönemde yaygınlaştığı kabul edilmektedir.²² Mısır mitolojisindeki iki ayrı tanrı olan Osiris ve Apis'in niteliklerini ve güçlerini kendisinde toplandığına inanılan Serapis, Hellen Panteonunda Zeus'la özdeşleşmiştir. Nitekim araştırmaya konu olan papirüs dizisinin ilk metni olan Serapis kehanetinde de bu vurgu görülmektedir. Zaman içinde göçmen Mısırlılar aracılığıyla Serapis kültürü Hellen toplumu içinde popülerlik kazanmış Serapis adına tapınaklar inşa edilmiştir.²³

²⁰ Herkes tarafından bilinen 25 Aralık tarihi ise Mıtras kökenli bir tarih olmakla beraber Bizans İmparatoru Büyük Konstantinos tarafından Hz. İsa'nın doğumu olarak kabul ettirilmiştir. Burada Mıtras kültürünün sağladığı tanrısallığı kaybetmeme isteğinin Hristiyanlıkla birleştirilmesi söz konusu olmuştur.

²¹ E. M. Butler, *Ritual Magic*, Cambridge University Press, New York, 1949, s. 7.

²² Arif Müfid Mansel, *Ege ve Yunan Tarihi*, TTK., Ankara, 2020, s. 534.

²³ Walter Burkert, *İlkçağ Gizem Tapıları*, çev. Sina Şener, İmge, Ankara, 1999, s. 72.

Mısır'da Yahudilik ve Yahudilere dair ilk kayıtlar Sami kökenli olan Hiksoslar dönemine rastlamaktadır. Anlatıya göre Yahudilerin atası sayılan Avraam (Hz. İbrahim) bu dönemde Mısır'a gelmiş ve yazları Nil deltasında kışları ise Kanaan diyarında geçirerek göçebe bir yaşam tarzı sürmüştür.²⁴ Yahudilerin Mısır'a yerleşmesi ise Mısır'ın yeni krallık devrine denk gelmektedir.²⁵

İbrahimî dinler olarak anılan Yahudilik ve Hristiyanlık her ne kadar büyüü ve büyüye benzer bütün uygulamaları yasaklamış olmasına rağmen bu dinleri benimsemiş olan kimseler bir şekilde bu uygulamaları tatbik etmenin bir yolunu bulmuşlardır. Yahudi mistisizmi olarak anılan kabala bu yollardan biridir. Yahudilerin Mısır'daki varlığı yapılan arkeolojik kazılar neticesinde MÖ. 1700'lere kadar geri gitmektedir. II. Ramses devrine kadar Mısır'da yaşamış olan Yahudiler yerel halkla kültürel ilişkiler kurmuşlar, bu ilişkilerini Mısır'dan çıktıktan sonra da devam etmiştir. Papirüste yer alan Yahudi kökenli isimler de bu ilişkiyi doğrular niteliktedir. Yahudilik içinden doğmuş olan Hristiyanlık da Papirüsün yazıldığı düşünülen dönemde Mısır'da yayılmaya başlamıştır. Özellikle Heretik olarak da nitelenen Gnostiklerin etkin olduğu söylenebilir.

46 Numaralı Papyrus'un Metin ve Tahlili²⁶

Papirüs 10 büyüden oluşmaktadır. 489 satırı, 7 yaprağı vardır. İlk yaprak eksiktir. 4. papirüste olduğu gibi katmanları kırılmış olduğu için aralarında bağ yok gibi görünmektedir. 28X21 cm büyüklüğünde olan yapraklar düz ve ters bir şekilde Unzial stilde²⁷ yazılmıştır. Bu da Milattan sonra 4. yüzyıla ait olduğu sonucuna varılabilir. 2. ve 5. yapraklarda şekiller yer almaktadır.²⁸

Yine papirüste yer alan Heliopolis'te yaşayan birinden duyduğuma göre ifadesi Mısır kökenli olduğunu doğrulamaktadır. Bu ifade aynı zamanda dönemin en önde gelen tapınım merkezlerinde biri olan Heliopolis'in aynı zamanda büyü uygulamaları için de önem taşıdığını göstermektedir.

²⁴ Nuh Arslantaş, *Mısır'da Türkler, Araplar ve Yahudiler: Yahudi Tarihçi Yosef Sambari'nin "Sefer Divrey Yosef" İsimli İbrance Kroniği Bağlamında Bir İnceleme*, İz yay., İstanbul, 2015, s. 25.

²⁵ *Tanah*'in (Eski Ahit) *Tora* kısmının birinci kitabı olan *Bereşit*'te Yosef'in (Hz. Yusuf) önce Araplara ardından Mısır'a satılmasının ardından burada üst düzey görevlere getirmesi ve aynı dönemde Kanaan diyarında meydana gelen kıtlığın akabinde Yosef'in ailesini Mısır'ın en verimli bölgelerinden biri olan Goşen'e yerleşmeleri anlatılmaktadır. *Bereşit*: 37;27- 47;27. Bu bilgiler bölgede yapılan arkeolojik kazılar neticesinde elde edilenlerle örtüşmektedir.

²⁶ http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papirus_46_f001r

²⁷ Büyük harfler kullanılan yazı stilidir.

²⁸ Karl Preisendanz, *Papyri Graecae Magicae: Die Griechischen Zauberpapyri*, Verlag, Stuttgart, 1928, s. 180.

Papirüste yer alan özel isimler arasında Kopt, İbrani, Mısır ve Hellen panteonuna ait tanrı isimlerine rastlanmakta, bu tanrıların birbirleriyle eşdeğer görüldükleri ve buna uygun bir kullanım olduğu görülmektedir. Örneğin metinde Tanrı Thoth Hellen panteonundaki Hermes'le bir tutulmuştur.

Papirüste yer alan ilk ayın Serapis²⁹ Kehanet ayıdır. İlk iki satırda ayinin yapılması için gerekli olan malzemeler sıralanarak başlanmıştır. Türkçede uzun vokal kavramı olmaması dolayısıyla orijinal metinde kullanılan “η” harfi için “ι” “ω” harfi için ise ô kullanılmıştır.

*μαντ(εἶον) Σαραπιακόν*³⁰

(ἐπι) παιδός ἐπὶ λύχνου καὶ φιάλης καὶ βοθρου

ἐπικαλοῦμαι σε Ζεῦ, Ἥλιε-Μίθρα, Σάραπι, ἀνικητε, Μελιούχε, Μελικέρτα, Μελιγενέτωρ. Αβρααλ βαχαμβηχι³¹: βαιβεζωθ η βαιβεβωθ Σεριαβεβωθ αμελχιψιθιουθιοθιο: πνουτε³² νιν τηρτηρου³³ ιευ ηω αιηια εηοια ηεαι ευηιε ωωωω ευηω ιω αι βακαζιχυχ βοσιυετηθ φοβηβιβωθ. ὁ μέγας μέγας Σάραπις σαμασφρηθ αλλως ανω ο δαργαζας ο δαρμαγας ο δαφαρ υακιαβωθ εφια ζελεαρθαθ (ακραβαεωεφιαζαλε αρβαμενοθηω σαμας φρητι) μεθομηως λαμαρμερα οπηθβι πτηβι: μαριανου (ακραβαεω εφιαζηλε αρβαμενοθι ηω ναμισφρητι) ἀναφανηθι καὶ δος ἐντροπὴν τῶ φανέντι πρὸ πυρός καὶ χιόνος βαινωωωχ: σὺ γὰρ εἶ ὁ καταδειξας φως καὶ χιόνα, φριζωπο βρονταζαστραπαντα, κυποδωκτε: παντουχε ετωμ. Θεοούτ: ο πσιναηακ αρουρονγοα παφθα̃. ενωσαδε ιαη: Ιαω αι: αοιαω[ε]οηυ³⁴

τὸ α ἀνεωγμένω τῶ στόματι, κυματυμενον,
τὸ ο ἐν συστροφῇ πρὸς πνευματικὴν ἀπειλήν
τὸ ιαω γη, ἀέρι, ούρανω
τό ε κυνοκεφαλιστί
τό ο ομοιως, ὡς πρόκειται
το η μεθ' ἡδονῆς δασύνων
τό υ ποιμενικα θως, μακρόν ἐάν

εἴπη, ὅτι Χρηματιζω, λέγει: εἰσερχέσθω ο θρόνος του θεου θρονουζατερα κυμα: κυμα : λυαγευ αψιταδρυς: γη μολιανδρον: βομβλιλον: πευχηη. εἰσενεχθήτω ὁ θρόνος. ἐάν οὔν ὑπό δ' ἀνδῶν βαστάζεται, σύ ἐρώτα:

²⁹ Metin başlığında Σαραπιακόν olarak geçmektedir.

³⁰ http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papyrus_46_f001r

³¹ Koptça olan bu kelime öbeğinin tanrıların tanrısı anlamı olduğu düşünülmektedir. Bir başka görüşe göre ise abrakadabra kelimesinin versiyonlarından birisidir.

³² Kopt dilinde Tanrı anlamına gelmektedir.

³³ τηρ τηρου koruyucuların koruyucusu anlamına geldiği düşünülmektedir.

³⁴ εννεα γραμματων yani dokuz harf olarak çevirebiliriz. Genellikle ilahi varlıkları çağırmak için sesli harfler kullanılırdı.

'τ[ί] έστεφανωμένοι εισί και τί προάγει τοῦ θρόνου; εάν λέγη έλαία (ι)ς έστεφανωμένοι εισί και θυματήριον προάγει άληθε[ύει ό] πα[ι]ς. άπόλυσις; χώρει, κύρ[ιε], εις τόν ἴδιον κόσμον και εις του[ς] ἰδίους θρόνους, εις τὰς ἰδίας ἀνῆδα[ς], και διατήρησόν με και τόν παῖδα τουτον ἀπημάντους, έν όνόματι του ὑψίστου θεοῦ, σαμας φρηθ. ποιεί σεληνης³⁵ οὔσης έν στερεω ζωδίω μετά άγαθοποιών ἢ έν όριοις άγαθοῖς ὑπαρχούσης,μή πληθούσης. ἔστι γάρ ἄμεινον, και οὔτως ἢ μαντεία εὔτακτος άπεργάζεται. έν δε ἄλλοις άντιγράφοις έγέγραπτο ότι πληθούσης.

Seraphim kehaneti

Lamba, kâse ve kaidenin önünde çocuk (duracak)

(Ey) Zeus sana sesleniyorum, Helios-Mitras Serapis, yenilmez (olan), Meliuchos, Melikartes, Meligenetôr. “Abraal, Bachambichi,: Baibezôth ve Baibebôth Seriabebôth amelchipsithiopotheo: Pnute nin tirtiru iueu ioô aiîia eioia îeai euîie ôdôdô euîô iôa ai bakaksichuch bosipsefîth fobîbibôth.” Büyükler büyüğü Serapis “samassfrîth” anlamayana “dargazas, darmagas dafar uakkiabôth, efiâ, Zelearthar, (akrabaeôefiazale arbamenothiîô samas frîti) methomîôs lamarmera optîbi marianou (akrabaeô efiazîle arbamenothi îô namisfrîti) anafânthi Bainchôdôch atesi ve buzu ver ve (diğer inanmayanlara) saygı duymayı göster! Korkunç yüzü şimşek ve gök gürültüsünün tanrısı atarak veriyorsun: Her yerde etôm: thoout: psinaîak aroungoa pafthâ: enôsade iaî: Iaô ai: aoiaô(e)oiu

alfa ağzı açık yuvarlanan dalgalar (gibi)

omikron ruhlardan gelecek tehlikeye karşı

iaô toprak, hava ve gökyüzü için

epsilon köpek kafası

omikron önceki gibi

îta yoğun zevkle

upsilon çiftçinin yaptığı gibi uzun (olacak şekilde) söylenecek,

(Delikanlının içindeki tanrı) söyleyecek ki zenginliğini³⁶ yönetiyorum: söylüyorlar ki burada taşınan tanrının tahtı üzerinde oturmuş “dalga: dalga: luageu: apsitadrus: moliandron: bonblilon: peuchrî.” İçeri giriyor. O (taht ve üzerinde oturan) adamları/ müritleri tarafından taşınıyor. soruyor ki: kafasında çelenk olan kim ve tahtta kim oturacak? (cevap olarak) Diyor ki: zeytin dallarından çelenk takan ve önde buhurdanlığı hareket ettiren doğruyu söyleyen çocuktur. Kayıp: Merhametli Efendi dünyana, tahtına gök kubbene yol aç ve (bunu) muhafaza eden beni ve çocuğu güneş

³⁵ Papirüste ☾ sembolüyle gösterilmiş.

³⁶ Orijinal metinde mal varlığı, para anlamına gelen “Χρηματιζω” kelimesi kullanılmıştır ancak burada kastedilen tanrının her şeye sahip olması olduğu için zenginlik ifadesi tercih edilmiştir.

tanrısının³⁷ yüce adıyla koru. Ay (dolunay olmadığına daha iyidir) yararlı (enerjisi olan) gezegenler ya da evlerle bir araya geldiğinde ritüel yapıldığında kehanet tamamlanmış olacak. Ama kehanetin diğer kopyaları dolunay olduğunda yazıldı.

2. αὐτοπτος³⁸ λόγος: εειμ: το: ειμ: αλαλητ: βαρβαριαθ: μενεβρειο: αρβαθιαωθ: ιουηλ: ιαήλ, ουηνηε: μεσομμιας: ἐρχέσθω ὁ θεός ὁ χρημματιζῶ[v] μοι καὶ μὴ ἀπερχέσθω, ἄχρις ἂν ἀπολύσω αὐτόν ουρναουρ: σουλ: ζασουλ: ουγοτ: νοουμβιαου θαβρατ: βεριαου: αχθιρι: μαραι: ελφεων: ταβαωθ:κιρασινα: λαμψουρη: ιαβοε: αβλαμαθαναλβα³⁹ ακραμμαχαμαρει. ἐν ποτηρίῳ χαλκῷ ἐπὶ ἐλαίου. ἔνχρισον δὲ τὸν δεξιὸν ὀφθαλμὸν μεθ' ὕδατος πλοίου νεναυαγηκότος καὶ τὸν εὐώνυμον στίμι κοπιτικὸν μετὰ τοῦ αὐτοῦ ὕδατος. εἰάν δὲ μὴ εὐρης ὕδωρ ἀπὸ νεναυαγηκότος πλοίου, ἀπὸ πακτῶνος βεβαπτισμένου.

Duru görü⁴⁰ için büyü: "eeim: to: eim: alalip: barbariath: menebreio arbathiôth: iouil: iaıl ouñiie: mesommias: Tanrım izin ver ben artık istemeyene kadar kehanetler bana gelsin. ournou: soul: zasoul: ougot: noumbiaou thabrat: beriaou: achthiri: marai: elfeôn: tabaôth: kirasina: lampsoufı: iaboe: ablanathanalba akrammachamarei." Bakır kadehe zeytin yağı koy. Sağ gözü ve kopt göz boyasını da içinde batık gemi suyu (olan) altın kadehe bırak. Eğer batık gemi suyu bulamazsan harap olmuş gemi suyu (kullan).

3. λαβῶν⁴¹ βοτάνην χελκβει καὶ βούγλωσσον ὕλισον καὶ τὰ ἐκπιάσματα καῦσον καὶ μεΐζον τῷ χυλῷ χρηστῶς καὶ γραψον εἰς τοῖχον χω ἐν αὐτοῖς καὶ λαβῶν πανουργικὸν ξύλον γλύψον σφῦραν καὶ ἐν ταύτῃ κροῦε εἰς τὸ οὐ [τάτιον] λέγων [τ]ὸν λόγον: ἐξορκίζωσε κατὰ τῶν ἀγίων ὀνομάτων: παράδος τὸν κλέπτην τὸν ἄραντα τι, χαλκακ χαλκουμ χιαμ χαρχρπουμ ζβαρ βηρι ζβαρκομ χρη καριωβ φαριβου, καὶ κατὰ τῶν φρικτῶν ὀνομάτων: α- εε- ηηη- ιιι- οοοοο- υυυυυ- ωωωωωωω



ω	α
υ υ	ε ε
ι ι ι ι	η η η

³⁷ Orijinal metinde "Samas frith" ifadesi yer almaktadır. Preisendanz bu ifadeyi güneş tanrısı olarak çevirmiştir. Bkz. Karl Preisendanz, s. 183.

³⁸ http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papyrus_46_f001r#

³⁹ Palindrom olması gereken bu kelime bütünü gücünü arttırmak için kullanıldı. mi yerine ni olması gerekiyordu.

⁴⁰ Geleceği görmek ifdesi olarak büyü literatüründe yer alan duru görü ifadesi tercih edilmiştir.

⁴¹ http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papyrus_46_f001r#

η η η η η ι ι ι ι
ε ε ε ε ε η η η η η
α α α α α α ε ε ε ε ε
 α α α α α α
ιαω ωια ιωα αηω ηωα ωαη

παράδος τὸν κλέπτην τὸν κλέψαντά τι. ὅσον κρούω τὸ οὐ[τ]άτιον σφύρη ταύτη ὁ τοῦ κλέπτου ὀρθαλμός κρουέσθω καὶ φλεγμαινέσθω, ἄχρι οὗ αὐτὸν μηνύση λέγων ταῦτα κροῦε τῆ σφύρη

Sarımsak ve siğir dili bitkisini kes ve kalın parçalarını yak ve temiz suyla iyice karıştır ve duvara yaz ve onları aldıktan sonra ahşabın üzerine göz çiz ve şu sözleri söyleyerek çekiçle göze vur : Kutsal adın üzerine yemin ederim: Hırsız teslim et. Chalchak chalkoum chiam charchroum zbar bîri zbarkom kariôb faribou ve dehşet veren adınla almış (olan hırsız teslim etmen) gereklidir. Hırsız teslimet. Çekiçle (çizdiğin) göze hırsızın gözüne vuruyormuş gibi vurmaya devam et ve yak, ta ki o (hırsız) görülene kadar. Bu kelimelerin çevresin çekiçle vur.

4. Στήλη⁴² τοῦ Ἰέου τοῦ ζωγράφου] εἰς τὴν ἐπιστολήν: σέ καλῶ τὸν ἀκέφαλον, τὸν κτίσαντα γῆν καὶ οὐρανόν, τὸν κτίσαντα νύκτα καὶ ἡμέραν, σέ τὸν κτίσαντα φῶς καὶ σκότος. σὺ εἶ Ὅσορονωφρις, ὃν οὐδεὶς εἶδε πώποτε, σὺ εἶ Ἰαβας, σὺ εἶ Ἰαπως, σὺ διέκρινας τὸ δίκαιον καὶ τὸ ἄδικον, σὺ ἐποίησας θῆλυ καὶ ἄρρεν, σὺ ἔδειξας σποράν καὶ καρπούς, σὺ ἐποίησας τοὺς ἀνθρώπους ἀλληλοφιλεῖν καὶ ἀλληλομισεῖν. ἐγὼ εἰμι μοῦσῆς ὁ προφήτης σου, ὃ παρέδωκας τὰ μυστήριά σου τὰ συντελούμενα Ἰσραὴλ σὺ ἔδειξας ὕγρον καὶ ξηρὸν καὶ πᾶσαντροφήν: ἐπάκουσόν μου. ἐγὼ εἰμι ἄγγελος τοῦ Φαπρω Ὅσορονωφρις. τοῦτό ἐστιν σοῦ τὸ ὄνομα τὸ ἀληθινὸν τὸ παραδιδόμενον τοῖς προφήταις Ἰσραὴλ: ἐπάκουσόν μου, αρβ[α]θιαω ρειβετ. αθελεβερσηθ. α[ρα]βλαθα, α[λ]βευ: εβενφ[χι]: χιτας[γ]ον: Ἰβ [Αὠ]θ Ἰάω: εἰσάκουσόν μου καὶ ἀπόστρεψο[ν] τὸ δαιμόνιον τοῦτο. ἐπικαλοῦμαί σε, τὸν ἐν τῷ κενῷ πνεύματ'δεινὸν καὶ ἄορατον θεόν: αρογογοροβραω: σοχον: μοδοριω:φαλαρχαω: οοο, ἄγιε Ἀκεφαλε, ἀπαλλάξον τὸν δεῖνα ἀπὸ τοῦ συνέχοντος αὐτὸν δαίμονος, ρουβριαω μαρι ωδαμ: βααβνα'βαωθ: ασς Ἀδωναί⁴³: αφνιαω: ιθωληθ: Ἀβρασαζ: αηωῶ, 'σχυρὲ Ἀκέφαλε, ἀπάλλαξον τὸν δεῖνα ἀπὸ τοῦ συνέχοντος αὐτὸν δαίμονος, μαβαρραῶω Ἰωῆλ κοθα αθορηβαλω: Ἀβραώθ: ἀπάλλαξον τὸν δεῖνα, Αὠθ: Ἀβᾶθ, βασυμ Ἰσακ, Σαβαώθ⁴⁴, Ἰάω. οὗτός ἐστιν ὁ κύριος τῶν θεῶν, οὗτος ἐστιν ὁ κυριος τῆς οἰκουμένης, οὗτος ἐστιν οἱ ἄνεμοι φοβοῦνται, οὗτός ἐστιν ὁ ποιήσας φωνῆ[ς] προστάγματι ἑαυτοῦ πάντα.

⁴² http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papyrus_46_f001r#

⁴³ İbranice' de יהו' olarak yazılan kutsal isim

⁴⁴ "תאזכר" İbranice olan bu kelime Yunancaya bu şekilde geçmiştir. Yahudi terminolojisinde Tanrının isimlerinden biridir ve Tanrının savaşı özelliğine gönderme yapmaktadır. Tanah'ın çeşitli bölümlerinde geçer. Samuel 1: 11;

κύριε, βασιλεῦ δυνάστα, βοηθέ: σῶσον ψυχὴν Ἰεου, πυρ ιου, πυρ Ἰαώτιατω ιουου Ἀβραναζ σαβριαμ οο υυ ευ οο υυ Ἀδωναῖε⁴⁵ ηδε εδε, εὐάγγελος τοῦ θεοῦ ἀνλαλα λαῖ γαια απαδιαχαννα χορυν. ἐγὼ εἰμι ὁ ἀκέφαλος δαίμων ἐν τοῖς ποσὶν ἔχων τὴν ὄρασιν, ἰσχυρός, [ὁ ἔχων] τὸ πῦρ τὸ ἀθάνατον. ἐγὼ εἰμι ἡ ἀλήθεια, ὁ μισῶν ἀδικήματα γίνεσθαι ἐν τῷ κόσμῳ. ἐγὼ εἰμι ὁ ἀστράπτων καὶ βροντῶν. ἐγὼ εἰμι, οὗ ἔστιν ὁ ἰδρὼς ὄμβρος ἐπιπίπτων ἐπὶ τὴν γῆν, ἵνα ὀχεύῃ. ἐγὼ εἰμι ἡ Χάρις τοῦ αἰώνος, ὄνομα μοι καρδία περιεζωμένη ὄφιν ἐξέλθε καὶ ἀκολούθησον. τελετὴ τῆς προκειμένης ποιήσεως: γράφας τὸ ὄνομα εἰς καινόν χαρτάριον καὶ διατεινας ἀπὸ κροτάφου εἰς κρόταφον σεαυτοῦ ἐντύγγανε πρὸς βορέαν τοῖς ζ' ὀνόμασι λέγων: ὑπόταξόν μοι πάντα τὰ δαιμόνια, ἵνα μοι ἦν ὑπήκοος πᾶς δαίμων οὐράνιος καὶ αἰθέριος καὶ ἐπιγίσιος καὶ ὑπόγειος καὶ χερσαῖο[ς] καὶ ἐνυδροσ καὶ πᾶσα ἐπιπομπὴ καὶ μάστιξ ἡ θεοῦ. καὶ ἔσται σοι τὰ δαιμόνια πάντα ὑπήκοα. ἔστιν δὲ τὸ ἀγαθόν ζῳδιον.>

İeou yazıtında kâtibin düştüğü not: Ey kafasız olan, yeri ve göğü, geceyi ve günü, ışığı ve karanlığı yaratan, kimsenin görmediği Osoronnofris⁴⁶, seni çağırıyorum. Sen Labassin, sen Iarossun, sen haklıdan ve haksız olandan ayrılmış olansın, sen kadını ve erkeği yaratansın, sen tohumu ve meyveyi meydana çıkaransın, sevgiyi ve nefreti insanlara veren sensin. Ben Musa/ Moşe, senin peygamberin. İsrail(oğulları) tarafından kutlanılan gizemlerini teslim ettin, sen ki kuru ve sıvı bütün ihtiyaçları karşılayansın, duy beni. “Ben firavun Osoronnofris’in elçisiyim, Bu İsrailoğullarının peygamberlerinin devşirdiği gerçek adıdır. arbatiaō reibet athelebersith. A(ra)blatha, a(l)beu: ebenf(ch)i: chitas(g)on: Ib(aō)th: duy beni ve bu iblisi defet. Seni çağırıyorum muhteşem ve şekilsiz (sadece) ruh (olan) görünmez tanrı: arogogorobraō: sochou: modariō: falarchaō: ooo, kutsal kafasız onu (kötü) ruhtan kurtar, rubriaō mari, ôdam: baabna baōth: ass Adōnai: afniaō: ithōlith: Abrasaks: aīōdu: güçlü kafasız onu (kötü) ruhun esaretinden kurtar, mabarraiō Iōil, kotha athoribalō: Abraōth: o zavallıyı kurtar Aōth: Abaōth, basum Isak, Sabaōth, Iaō. O tanrıların ve dünyada yaşayanların efendisi, Rüzgarların korkusudur, (tek bir) sözüyle her şeyi olur kılar. Efendi, kral, üstad, yardımcı (zavallı) ruhu kurtar, İeou, puriou, pur İstōtiaō ioou Abrapsaks sabriam oo uu eu oo uu Adōnsie, tanrının en iyi habercisi anlala lai gaia apadiachanna chorun. Ben ayaklarıyla gören kafasız (kötü) ruhum, güçlü olanım, ölümsüz ateşim, ben dünyada haksız işlerle uğraşanların nefret ettiği doğru olanım, yıldırım ve şimşegi yapan benim, toprağı dölleyen yağmur benim terimdir, ağzından alev çıkaran, yaratan ve yok eden benim, Ben Aiōn’um, adım yılanın sardığı kalptir. Gel ve takip et.

⁴⁵ İbranice’de מן olarak yazılan kutsal isimν βοζυκ ηαλι

⁴⁶ Çn. Praisendanz bu tabiri Gute Osiris yani yüce/ iyi Osiris olarak çevirmiştir. Biz terimi olduğu gibi bırakmayı tercih ettik.

Ritüelin hazırlanışı: formülü yeni ve boş bir papirüse yaz sonrasında senin tapınağından diğerlerinin tapınağına (kadar) yüzün kuzeye (dönük bir şekilde) 6 ismi oku. Ruhani ve dünyevi, havadaki ve sudaki, yer üstünde ve yer altındaki bütün ruhlar tanrının kırbbacını (elinde tutan) bana boyun eğin. (Burçlar yararlı oldukları evlerde olduklarında) bütün ruhlar sana itaat edecek.

5. κλέπτῃν⁴⁷ πιάσαι, Ἐρμῆν σὲ καλῶ, θεὸν ἀθάνατον, ὃς κατ' Ὀλυμπον αἰὲλκα τέμνεις, βᾶρῖν θ' ἱερῆν, φωσφόρ' Ἰάω, ὁ μέγας αἰωνόβιος, φρικτὸς μὲν ἰδεῖν, φρικτὸς δὲ ἀκροᾶσθαι: παράδος φῶρ', ὃν ζητῶ αωεραμεν'θω ουλερθε ξεναξ σονελυσωθνεμαρεβα.' οὗτος ὁ λόγος ἐπὶ τοῦ καθαρμοῦ λέγεται β'. λόγος τοῦ ἄρτοτύρου: ἔρχου μοι λισσοῖν ματερνα μαυερτη πρεπτεκτιουν ιντικιους ολοκοτους περικλυσαι, τὸ ἀπολόμεν ἀγάγῃς μοι καὶ τὸν κλέπτῃν ἐμφανῆ ποιῆσαι ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ. ἐπικαλοῦμαι δὲ Ἐρμῆν, κλεπτῶν εὔρετῆν, καὶ Ἥλιον καὶ Ἥλιου κόρας, ἀθεμίστων πραγμάτων δύο φωταγωγούς καὶ Θέμιν καὶ Ἐρινὸν καὶ Ἄμμωνα καὶ Παράμμωνα ἐπικρατῆσαι τὴν τοῦ φωρὸς κατάποσιν καὶ ἐμφανῆ θεῖναι ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ἐν τῇ ἄρτι ὥρᾳ. ποιήσεις: ὁ αὐτὸς λόγος ἐπὶ τοῦ καθαρμοῦ. λαβὼν ἄγγος κολλαῖνον βάλε ὕδωρ καὶ ζυῦρναν καὶ κυνολεφάλιον βοτάνην καὶ ἐμβρέχων κλάδον δάφνης [ράϊνε], ἕνα ἕκαστον ἀποκαθαίρων. λαβὼν τρίποδα ἐπίθες ἐπὶ βωμὸν γήϊνον, ἐπίθουε ζυῦρναν καὶ λίβανον καὶ γλώτταν βατράχου, καὶ λαβὼν σελίγνιον ἄναλον καὶ τυρὸν αἰγίον δίδου ἐκάστῳ σελίγνιου δραχμὰς ἡ', τυροῦ δραχμὰς ἡ' ἐπιλέγων τὸν ἐξῆς λόγον. ἐπίγραφε δὲ τοῦτο τὸ ὄνομα καὶ ὑποκόλλησον τῷ τρίποδι: δεσποτα Ἰάω, φωσφόρε, παράδος φῶρ', ὃν ζητῶ'. εἰαν δε τις αὐτῶν μὴ καταπῆ τὸ δοθὲν αὐτῷ, αὐτὸς ἐστὶν ὁ κλέψας.

Hırsızı yakalamak için başka bir yol: Hırsızı yakalaman için seni çağırıyorum, Olympos'a yol açan, ışık getiren Iaō, kutsal ulak, ölümsüz tanrı Hermes bakışın ve sesin korkutucudur. Abberamen'thō oulerthe ksenaks sonelusōthnemareba aradığım hırsızı bana getir. Bu formül kurban sırasında 2 defa söylenecektir.

Peynir ekmek duası: düşmüş olan materna mauertie preptektioun intikiuous (yolların) hepsini kapat bana gel. Hırsızın aldığı benim kaybettiğimi bana geri getir. Seni çağırıyorum hırsızların bulucusu Helios'un çırağı Hermes, haksız olanı açığa çıkararak, Themis ve Erinys, Ammon ve Parammon şu an hırsızın boğazına yapışın ve kontrolünü ele alın.

Aynı formül arınma kurbanı boyunca uygulanacak: altın kâseye su, mür ve aslanağzını ekle. Üzerine temizlediğin defne yapraklarını (serp). Sunağa üç ayak oluşturacak şekilde kurbağa dilini, mürü ve tütsüyü yerleştir. Tuzsuz beyaz unu, keçi peynirini 8 dirhem peynire 8 dirhem un olacak şekilde formülü takip ederek hazırla. Bir kâğıda ismi yaz 3 ayağın altına

⁴⁷ http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papyrus_46_f001r#

yapıştır. Işığ getiren efendi Iaō gördüğüm (kişilerden) hırsız olan kimse ortaya çıkar. Eğer içlerinden biri hazırlanan şeyi yutamazsa hırsız o kişidir.

6. Ἑρμου δακτύλιος. κανθάρου ποιήσις: λαβὼν κάνθαρον γεγλυμμένον, ὡς ὑπογέγραπται, ἐπὶ παπυρίνης τραπέζης θές καὶ ὑπόθες ὑπὸ τὴν τράπεζαν σινδόνα καθαρὰν καὶ ἐλάινα ὑποστρώσας, καὶ εἰς τὸ μέσον [τ]ῆς τραπέζης μικρὸν θυμιατήριον, ἐπιθύσας ζμύναν καὶ κῦφι. ἔστω δε σοι παρεσκευασμένον σκευάριον καλλαίινον μικρὸν, εἰς ὃ ἐνέστω μύρον κρίνινον ἢ ζμύρνινον ἢ κινναμώμινον, καὶ λαβὼν τὸν δακτύλιον θές εἰς τὸ μύρον προαγνεύσας ἀπὸ πάντων καὶ ἐπιθύσας τῷ θυμιατηρίῳ τὸ κῦφι καὶ ζμύρναν ἕασον ἡμέρας γ' καὶ λαβὼν ἀπόθου ἐν τόπῳ καθαρῷ. παρακείσθωσαν ἐπὶ τῆς τελετῆς ἄρτοι καθάρειοι καὶ ὅσα ἀκμάζει τῶν ὀπωρῶν. ποιήσας δὲ ἄλλην θυσίαν ἐπὶ ζύλων ἀμπελίνων περὶ τὴν θυσίαν ἔπαρον τὸν δακτύλιον ἀπὸ τοῦ μύρου καὶ περιτίθεσο. τὸ δὲ χρίμα τὸ ἀπ' αὐτοῦ χρίου κατὰ πρωὶ καὶ στὰς πρὸς ἀνατολὰς ἡλίου λέγε τὰ ὑπογεγραμμένα. γλύμμα κανθάρου: εἰς λίθον σμάραγδον πολυτελῆ γλύψον κάνθαρον καὶ τρήσας δίειρον χρυσοῦ εἰς δὲ τὸ ὑποκάτω τοῦ κανθάρου γλύψον Ἴσιν ἱερὰν καὶ τελέσας, ὡς προγέγραπται, χρῶ. ἡμέραι, ἐν αἷς δεῖ ποιεῖν ἀπὸ ἀνατολῆς ζ', θ', ι', ιβ', ιδ', ις, κα, κδ, κε. ταῖς δὲ ἄλλαις ἔπεχε. λόγος λεγόμενος πρὸς ἡλίον: ἐγὼ εἰμι Θεοῦθ, φαρμάκων καὶ γραμμάτων εὐρετῆς καὶ κλίστης: ἐλθέ μοι, ὁ ὑπὸ γῆν, ἔγειρέ μοι [σαντόν], ὁ μέγας δαίμων, ὁ Φνον, ὁ χθόνιος (ἢ οἱ Νουν, ο[ι] χθόνιοι). ἐγὼ εἰμι Ἕρων ἐνδοξος, ὦν ἴβως, ὦν ἱερακος, ὦν Φοίνικος ἀεροφοιτήτου, ἔχων ὑπὸ τὴν γλῶσσαν τὸ τέλμα τοῦ Ἐμ, τὴν δορὰν τοῦ κεφ περιβέβλημαι. ἐὰν μὴ γνῶ τὰ ἐν ταῖς ψυχαῖς ἀπάντων, Αἰγυπτίων, Ἑλλήνων, Σύρων, Αἰθιοπῶν, παντός τε γένους καὶ παντός ἔθνους, ἐὰν μὴ γνῶ τὰ γεγονότα καὶ τὰ μέλλοντα ἔσεσθαι, ἐὰν μὴ γνῶ τὰς τέχνας αὐτῶν καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα καὶ τὰς ἐργασίας καὶ τοὺς βίους καὶ τὰ ὀνόματα αὐτῶν καὶ πατέρων αὐτῶν καὶ μητέρων καὶ ἀδελφῶν φίλων καὶ τῶν τετελευτηκότων, κατασπείσω τὸ αἷμα τοῦ μέλανος κυνώπου εἰς καινὴν κύθραν ἀσινῆ καὶ ἐπιθήσω ἐπὶ καινὸν κυθρόποδα καὶ ὑποκαύσω ὅστᾳ Ἑσηιους καὶ κεκράζομαι ἐν τῷ Βουζῖρι ὄρμω τον δε ἐν ποταμῷ μείναντα ἡμέρας γ', νύκτας γ', τὸν Ἑσηι, τὸν ἐνεχθέντα ἐν τῷ ρέυματι τοῦ ποταμοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, τὸν περιεχόμενον ὑπὸ τῶν τῆς θαλάσσης κυμάτων καὶ ὑπὸ τῆς τοῦ ἀέρος νεφέλῆς, ὑπὸ τῶν ἰχθύων σοῦ ἢ κοιλία κατέσθεται, καὶ τὸ σῶμα οὐ μὴ παύσω τοὺς ἰχθύας τοῖς στόμασι μασωμένους, οὐδὲ μὴν κλείσουσι οἱ ἰχθύες τὸ στόμα. ἀφελοῦμαι τὸν ἀπάτορα ἀπὸ τῆς μητρός, κατενεχῆσεται ὁ πόλος, καὶ τὰ δύο ὄρη ἐν ἔσται. ἐπαφήσω ἀνοιξιν ἐφ' ὑμᾶς, καὶ ὃ θέλει ποιήσει. οὐ μὴ ἔασω θεὸν οὔτε θεὰν χρηματίζειν, ἕως ὄτε ἐγὼ, ὁ δεῖνα, διαγνῶ τὰ ἐν ταῖς ψυχαῖς ἀπάντων ἀνθρώπων, Αἰγυπτίων, Σύρων, Ἑλλήνων, Αἰθιοπῶν, παντός γένους καὶ ἔθνους, τῶν ἐπερωτώντων με καὶ κατ' ὄψιν μοι ἐρχομένων καὶ λαλούντων καὶ σιωπόντων, ὅπως αὐτοῖς ἐξαγγεῖλω προγεγονότα αὐτοῖς καὶ ἐνεστῶτα καὶ μέλλοντα αὐτοῖς ἔσεσθαι, καὶ γνῶ τὰς τέχνας αὐτῶν καὶ τοὺς βίους καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα καὶ

τὰ ἔργα καὶ τὰ ὀνόματα αὐτῶν καὶ τῶν τεθνεώτων καὶ πάντων, καὶ ἀναγνῶ ἐπιστολὴν ἐσφραγισμένην καὶ ἀπαγγείλω αὐτοῖς πάντα ἐξ ἀληθείας.

νον (ἐπίθυε⁴⁸ χρᾶσθαι καὶ λίβανον καὶ γλωτταν βατράχου καὶ) λαβὼν σελιγνιον ἀναλον καὶ τύρον αἶγιον δίδου ἐκάστῳ σελιγνιου <η τύρου <η ἐπιλέγων τον ἔξης λογον ἐπιγράφε δὲ τοῦτο ὄνομα καὶ ὑπὸ κόλλης ὄν τῷ τρίποδι: δεσπότη ἰαω φωσφόρε παράδος φωρονον ζήτω ἐὰν δέτις αὐτῷ μὴ καταπίη τὸ δοθέν αὐτῷ αὐτὸς ἐστὶν ὁ κλέψας.

Hermes yüzüğü “scarabeusun hazırlanışı”: scarabeusu yaktıktan sonra al ve temiz bir papirüs sayfasının ortasına koy ve zeytin dallarıyla çevir. Mür ve kufiyi küçük bir buhurdanlıkta yak. Altın kâse içinde nilüfer veya mür veya tarçını hazırla ve yüzüğü batırarak arındır, daha sonra kufi ve mür yanan buhurdanlığın içine at. Temiz bir yere götür 3 gün içinde beklet. Sunu olarak ekmek ve (mevsime göre) uygun meyveleri sun. Bir tütsü daha hazırla ve yanan tütsüye şarap dökerek bunu da sun. Sonra yüzüğü buhurdanlığın içinden çıkararak tak, gün doğumuna kadar bekle ve büyüyü söyle. scarabeusun oyulması: Zümrüte scarabeus (şeklini) ver. 3 defa altın iplikle sar. Scarabeusun altına kutsal İsis(‘in adını) yont. Yazarak adanmış olduğun (yüzüğü) kullan. Bu ritüeli (yeni ay halindeyken) ayın 7., 9., 10., 12., 14., 16., 21., 24., 25., dönümlerinde uygula bu sayede diğerlerini bağlayarak (kontrol altında) tutacaksın.

Helios'un söylediği büyü: Ben Thouth ilaçların ve harflerin mucidi ve yaratıcısıyım. Bana gel, yer altından benim için uyan yer altındaki büyük ruh Noun, Ben ünlü Heron'um İbis'in yumurtası, Şahin'in yumurtası, gök yüzünün hakimi Anka'nın yumurtasıyım, dilin altındaki çamurum. Keph'in kılığına girmiş olan benim. Mısırlıların, Hellenlerin, Etiopyalıların, herkesin, her ırkın aklından geçeni biliyorum, hepsinin yeteneklerinin, yaptıklarını, işlerini, yaşamlarını, annelerinin, babalarının, kardeşlerinin arkadaşlarının, kaybettikleri insanların adlarını biliyorum. Yeni bir içki teklif eder gibi kara köpeğin yüzüne kanı dökeceğim, Heseis'in kemikleri altına hatasızlık testisine koyacağım yeni külleri. Nehrin denize aktığı noktada 3 gün 3 gece kalacak, Heseis (ona) denizin dalgalarına ve havadaki sise karşı göz kulak olacak ben de Burisis limanında haykıracağım. Balıklar seni yiyecek ben senin vücudunu çiğnemesini durdurmayacağım. Babasız çocuğu annesinden uzağa götüreceğim. (Gökyüzünün) direği aşağı gelececek ve iki dağ birleşip tek bir dağ olacak. Anaksis'in almasına izin vereceğim o sana ne isterse yapacak. Tanrıların ve tanrıçaların, ta ki Mısırlıların, Suriyelilerin, Hellenlerin, Etiopyalıların her ırktan insanın bana olan sorularını görüşüme izin verene ve düşüncelerini bilene, hepsinin yeteneklerinin, yaptıklarını, işlerini, yaşamlarını, annelerinin, babalarının, kardeşlerinin arkadaşlarının,

⁴⁸ http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papyrus_46_f001r#

kaybettikleri insanların adlarını bilene kadar kehanet vermelerine izin vermeyeceğim. Ve bütün gerçekleri söyleyebileceğim.

7. λαβῶν⁴⁹ χάρτην ἱερατικὸν ἢ μολυβοῦν πέταλον καὶ σιδηροῦν κρίκον θές ἐπὶ τὸν χάρτην τὸν κρίκον καὶ ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν αἶρε τύπον τοῦ κρίκου τῷ καλάμῳ, εἶτα ζυῦρνισσον τὴν περιφέρειαν, εἶτα γράψον εἰς τὴν περιφέρειαν τοῦ κρίκου εἰς τὸν χάρτην ἐπιγράφων, τὸ ὄνομα, τοὺς δὲ χαρακῆρας ἔξωθεν, εἶτα ἔσωθεν, ὃ θέλεις μὴ γενέσθαι, καὶ ὅτι 'καταδεθῆτω αὐτοῦ ἢ φρόνησις ἐπὶ τῷ μὴ ποιῆσαι τὸ δεῖνα πρᾶγμα', εἶτα θεῖς τὸν κρίκον ἐπὶ τὴν αὐτοῦ ἢ περιφέρειαν, ἣν ἐποίησας, καὶ ἀνελόμενος τὰ ἔξω τῆς περιφερείας κατάρραπτε τὸν κρίκον, ἕως κατακαλυφῆ. κεντῶν κατὰ τῶν χαρακῆρων τῷ καλάμῳ καὶ δεσμεύων λέγε: 'καταδεσμεύω τὸν δεῖνα πρὸς τὸ δεῖνα: μὴ λαλησάτω, μὴ ἀντισπ[α]τάτω, μὴ ἀντειπάτω, μὴ μοι δύναιτο ἀντιβλέψαι ἢ ἀντιλαλῆσαι, ὑποτεταγνένος δέ μοι ἦτω, ἐφ' ὅσον οὗτος ὁ κρίκος κέχωσται. καταδεσμεύω δὲ αὐτοῦ τὸν νοῦν καὶ τὰς φρένας, τὴν ἐνθύμησιν, τὰς πράξεις, ὅπως νωχελῆς ἦ πρὸς πάντας ἀνθρώπους. ἐὰν δὲ γυναικα: 'ὅπως μὴ γαμήσῃ τὸν δεῖνα ἢ δεῖνα (κοινά). εἶτα ἀπενέγκας αὐτὸ εἰς ἄωρου μνημα ὀρυξον ἐπὶ δ' δακτύλους καὶ ἐνθεῖς καὶ λέγε: 'νεκυδαίμων, ὅστι[ς] [ποτ' οὖν] εἶ, παραδίδωμί σοι τὸν δεῖνα, ὅπως μὴ ποιῆσῃ τὸ δεῖνα πρᾶγμα.' εἶτα χῶσας ἀπέρχου. κρεῖσσον δὲ ποιεῖς σελήνης μειουμένης: ἔστιν δὲ τὰ γραφόμενα εἰς τὸν κύκλον ταῦτα: 'αροα μαθρα: Ἐρεσχιγάλχ: εδαντα: Ιαβου νη: ακη: Ἰάω: δαρυγκω: Μανιήλ, μὴπραχθήτω τὸ δεῖνα πρᾶγμα, ἐφ' ὅσον χρόνον κέχωσται ὁ κρίκος οὗτος.' κατάδησον δεσμοῖς ποιήσας σπάρτα καὶ οὕτω κατάθου. ὁ δὲ κρίκος καὶ εἰς φρέαρ βάλλεται ἀρημάτιστον ἢ παρά ἄωρον. 'αρχοολ: λαϊλαμ: Σεμερσίλαμφ: αμμοφοριων: ιωαη: φθουθ:εω Φρη, Φθα χρωιω Ἰάω βαβουρη θιμαμ εν Φρη ρενουσι Σαβαῶθ Βαρβαθιάω θαγρα ουχεεθ Εσορνωφρι', καὶ τὸν νθ ὄλον (ἄνω), ὃν καὶ ἔσω ποιεῖς. [ἦ] δὲ αὐτὴ οἰκονομία γράφεται ἐπὶ μολυβοῦ πέταλου καὶ ἐνθεῖς τὸν κρίκον περιπτύξας γύψισον. μετὰ δὲ τὸ ὑποκάτω πλινθίον καὶ τὸ Ἰαεω (λόγος) καὶ ταῦτα: 'βακαξιγυχ μενεβα ἰχυχ Ἀβρασάξ αω, κατάσχες τὸ δεῖνα πρᾶγμα.' ὡς δὲ ἐν τῷ ἀθθεντικῷ εὑρέθη τὰ ὀνόματα: 'αρχοολ λαϊλαμ Σεμεσίλαμ Ἰαεω (λόγος) βακαξιγυχ Ἀβρασάξ αω αρχωμιακ μενεσίλαμ Ἰαεω ουω βακαξιγυχ Ἀβρασάξ ωι, κατάσχες τὸ δεῖνα πρᾶγμα.'

⁴⁹ http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papyrus_46_f001r#



Boş bir papirüsü, kurşun veya demir halkayı al. Halka yardımıyla papirüse mür ile hazırlanmış mürekkebi (kullanarak) iç içe iki çember çiz. Büyü yapmak istediğin kişinin adını dış halkaya ve iç halkanın ortasına da ne olmasını istediğini yaz. “Düşüncelerini bağlamama izin ver bu kişi iznim olamadan hareket edemesin” Sonrasında halkayı papirüse tamamen sar. Ve “seni bağlıyorum, bundan sonra benim iznim olmadan ne konuşabilecek ne de hareket edebileceksin, yüzüme bakamayacak, karşımda konuşamayacaksın.” Eğer kişi erkeğe isteklerinin ve hareketlerini bu şekilde kısıtlayabilirsin. Bağlamak istediğin bir kadın ise onun başkasıyla evlenmemesini emredebilirsin. Yeni ölmüş birinin mezarına yakın bir yerde dört parmak derinliğinde bir çukur aç ve göm. Gömerken şunları söyle “bu mezarda yatan ruh sana verdiğim bu emaneti koru.” Ardından çukuru kapat ve uzaklaş. Bu (ayini) ay küçülürken yapmalısın.⁵⁰

Halkanın içinde yazanlar: “Aroa Mathra Ereschigalf Edenta Ianbou Ni Kanî Iaô Darukô bu halka gömülü olduğu sürece olmasına izin verme.” Sonrasında iple bağla. Sarmış ve bağlamış olduğun bu halkayı mezara fırlat. Papirüsü aynı şekilde yaz halkayı ortaya koy içine yaz, etrafını sar, gizledikten sonra şu sözleri söyle: “ Bakaksichuch meneba ichuch Abrasaks aô, bunu engelle.”

8. λαβών⁵¹ φύλλα δάφνης ἐνκαρδίου κη καὶ γῆς παρθενικῆς καὶ ἀρτεμισίας σπέρματος, ἀλεύρου καὶ κυνοκεφαλίου τοῦ χόρτου (ἀκήκοα δὲ παρὰ Ἡρακλεο πολιτικοῦ τινος, ὅτι λαμβάνει ἀπὸ ἐλαίας ἀρτίβλαστα, τοῦ δένδρου κομισθέντος, τοῦ ὀνομαστοῦ, κη) ὑπὸ παιδὸς ἀφθόρου βασιτάζεται: συνλειοῦται τοῖς προκειμένοις καὶ ὑγρὸν ὡσὶ ἴβεως εἰς ὄλον τὸ φύραμα καὶ πλάσμα Ἑρμοῦ χλαμυδηφόρου σεήνης οὐσης ἀνατολικῆς ἐν κριῶ ἢ λέοντι ἢ παρθένῳ ἢ τοζότη. κατεχέτω δὲ ὁ Ἑρμῆς κηρύκειον. καὶ γράψον τὸν λόγον εἰς χάρτην ἱερατιὸν καὶ εἰς φυσαν χήνειαν (καθῶς

⁵⁰ Ay'ın küçülmesinin okültüst dünyada bir şeyleri bitirmek ve uzaklaştırmak için büyük bir önemi vardır. Genellikle kötü veya zarar vermeye yönelik büyüler için uygun olduğuna inanılan bu zaman tercih edilmiştir.

⁵¹ http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papyrus_46_f001r#

πάλιν παρὰ τοῦ Ἡρακλεοπολιτικοῦ) καὶ ἔνθεσ εἰς τὸ ζῳδιον ἐνπνευματώσεως εἵνεκεν, καὶ ὅταν βούλη χρᾶσθαι, λαβὼν χάρτην γράμμον τὸ[ν] λόγον καὶ τὸ πρᾶγμα καὶ ἀποκειράμενος ἐκ τῆς κεφαλῆς σου τρίχα συνέλιζον τῷ χάρτη δῆσας ἄμματι φοινικίνῳ καὶ ἔξωθεν αὐτοῦ κλάδον ἐλαίας καὶ θές πρὸς τοὺς πόδας τοῦ Ἑρμοῦ (οἱ δὲ λέγουσι: αὐτῷ ἐπίθεσ). κείσθω δὲ τὸ ζῳδιον ἐν ναῷ φίλυρίνῳ. ὅταν δὲ βούλη χρᾶσθαι, πρὸς κεφαλῆς σου τίθει τὸν ναὸν σὺν τῷ θεῷ καὶ δίωκε ἐπιθύω[ν] λίβανον ἐπὶ βωμοῦ καὶ γῆν ἀπ[ὸ] σιτοφόρου χωρίου καὶ βῶλον ἄλδος ἀμβωνιακοῦ ἄ'. κείσθω πρὸς κεφαλὴν σου, καὶ κοιμῶ μετὰ τὸ εἰπεῖν μηδενὶ δοὺς ἀπόκρισιν.

Defne ağacından 28 yaprak topla, ekilmemiş toprak, pelin otu tohumu, un, aslanağzını karıştır. (Herakleopolisli bir adamdan duyduğuma göre 28 zeytin yaprağı da kullanılabilir miş ki bu daha yaygınmış.) Günahsız bir çocuk tarafından tutulacak. Ay Koç, Aslan, Başak veya Yay burcunda yükselirken Hermes kostümlü biri tarafından birlikte ezilecek ve aynak kuşunun yumurtası (ezdiği karşına) eklenecek. (Yine Herakleopolisli adamdan duyduğuma göre) kutsal papirüsteki büyü yazılacak, amaca uygun olarak kullanılacak figürün arasına yerleştirilecek ve istediğin zaman (figürü) kullan. Bağlama büyüsunü yapmadan önce kafa tıraş edilecek, büyü yazılan papirüse sarılacak ve mor iplikle zeytin dalına bağlanarak hazırlanan sunağa Hermes'in ayaklarının dibine (bazıları Hermes'in üstüne koyulmasını söylüyor) koyulacak. Kullanmak istediğinde önce Sunağa saygını sun, verimli topraktan alınmış parçaya karıştırılmış kaya tuzunu ve tütsüyü sunarak tanrıya doğru dön. Büyüyü tamamladıktan sonra kimseyle konuşmadan uyumaya git.

9. Ἑρμῆ⁵² κοσμοκράτωρ, ἐνκάρδιε, κύκλε σελήνης, στοργύλε καὶ τετράγωνε, λόγων ἀρχηγέτα γλώσσης, πειθοδικαίόσυνε, γλαμύδηφόρε, πτηνοπέδιλε, αἰθέριον δρόμον εἰλίσιων ὑπὸ τάρταρα γαίης, πνεύματος ἠνίοχε, ἡλίου ὀφθαλμέ, μέγιστε, παμφώνου γλώττης ἀρχηγέτα, λαμπάσι τέρπων τοὺς ὑπὸ τάρταρα γαίης τε βροτοὺς βίον ἐκτελεσαντας: μοιρῶν προγνώστης σὺ λέγῃ καὶ θεῖος Ὀνειρος, ἡμερινοὺς [καὶ] νυκτερινοὺς χρησμοὺς ἐπιπέμπων. ἰᾶσαι πάντα βροτῶν ἀλγήματασαῖς θεραπείαις. δεῦρο, μάκαρ, Μνήμησ τελεσίφρονος υἱέ μέγιστε. σῆ μορφη ἰλαρός τε φάνηθι ἰλαρός τ' ἐπίτειλον ἀνθρώπῳ ὁσίῳ μορφήν θ' ἰλαρὰν ἐπίτειλον ἐμοί, τῷ δεῖνα, ὄφρα σε μαντοσύναις, ταῖς σαῖς ἀρεταῖσι, λάβοιμι. δέομαι, κύριε: ἰλέως μοι γενοῦ καὶ ἀψευδῶς μοι φανείς χρημάτισον.' δίωκε καὶ πρὸς ἀνατολὰς ἡλίου καὶ σελήνης. στήλη ἐν τοῖς χάρτεσι γραφομένη τοῦ ζῳδίου Ἑσεννιγαδων Ὀρθῶ Βαυβῶ νη[ρε] κ]οδηρε σοιρε σανκανθαρα Ἑρεσζιγὰλ σανκιστη δωδεκακιστη ἀκρουροβόρε κοδηρε Σημέα κεντευ κοντευ κεντευ [κηρι]δευ δαρυγκω λυκυνζιντα [κ]αμπυχηρη ιρινωτον λουματα [.]ιον κομανδρον χρειβαχα νουβα[χ]α νουμιλλον ερουφι τετρουφι [λ]ιβινου νουμιλλον χανδαρα τον [φ]ερφερευ δρουηρ μορουηρ'. γ', εἶτα ὁ

⁵² http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papyrus_46_f001r#

κοινὸς λόγος. ἐπάναγκος: ‘ουκρα νουκρα πετιρινοδε τμαισια, φοβερόμματε δρυσαλπιψ βλεμεννιθεν βανδουομα τριναδα αριθβα[.]τα κραταρνα. εἶτα τὸ ἑκατογράμματον Ἑρμοῦ ὄνομα: [] Ἄλλη: ἰουκραίωνιου’ (πρὸς τὸν λύχνον λεγομένη:) ‘ωχμαρμαχω τουνουραῖ χρημιλλον δερκυων νια Ἰάω σουμψη φισον σουμψηνης σιασιας Ἰάω, ὁ σείας τὴν οἰκουμένην, εἰσελθε καὶ χ[ρ]ημάτισον περὶ τοῦ δεῖνα πράγματος, θοις κοτοθ φθουφνουν νουεβουη.

Dünyanın efendisi kalplerdeki Selene'nin çemberi, spiral ve kare kelimenin ve konuşmanın mucidi, adaletin savunucusu örtü içindeki sandallarında kanat olan gökyüzünde gezen yer altının derinliklerinde ruhun kaynağında olan (tanrı) Helios'un gözü, güçlü olan, gözler (aracılığıyla) yüksek sesle konuşmanın yaratıcısı, yaşamı bitiren, ölümlülere yer altının derinliklerinde neşeyi ver. Tanrısallıkla rüyalarla olacakların haber veren, gündüzden geceye dördüncü kehaneti yollayan, iyileştirici ilginle ölümlülerin bütün acılarını dindir. Her yerde (olan), kutsanmış, hatıraların güçlü evladı, mantıklı olmayı bahşeden, kendi şekliyle ortaya çıkarak beni saran saygılı olan, yardımsever haliyle çizilen bana görüyü bahşet. Bana bahşedeceklerin senin kehanet yeteneklerinle (yaptığın) harikulade işlerle kıyaslanamaz. Efendim senden, bana olacakları olmadan görmeyi, kehanette bulunmayı bahşetmeni istiyorum. “Bunları Ay ve Güneş doğarken oku.

10. Ἐπ'⁵³ ἰασπαχάτου λίθου γλύψον Σάραπιν προκαθήμενον ἔχοντα βασιλείον σκήπτρον Αἰγύπτιον καὶ ἐπὶ τοῦ σκήπτρου ἴβιν, ὅπισθε τοῦ λίθου τὸ ὄνομα, καὶ κατακλείσας ἔχε. ἐπὶ μὲν τῆς χρείας κράτει τῆ ἀριστερα σου τὸν [δ]ακτύλιον, τῆ δὲ δεξια σου κλάδον ἐλαίας καὶ δάφνης κατασειῶν τῷ λύχνῳ, ἅμα λέγων τὸν λόγον ζ' καὶ εἶρας αὐτὸν εἰς τὸν ἰδαῖον τῆς ἀριστερᾶς σου χειρὸς δάκτυλον ἔσω βλέποντα καὶ οὕτως κολλήσας τὸν λίθον τῷ ἀριστερῳ σου ὡτίῳ κοιμῶ ἀναπόκριτος ἀπεχόμενος.

Ἄλλως. ἐπιλαλοῦμαι σε τὸν κτίσανσα γῆν καὶ ὀσταῖ καὶ πᾶσαν σάρκα καὶ πᾶν πνεῦμα καὶ τὸν στήσαντα τὴν θάλασσαν καὶ [πᾶς]σαλεύ[σαντα]τὸν οὐρανόν, ὁ χωρίσας τὸ φῶ[ς] ἀπὸ τοῦ σκότους, ὁ μέγας Νοῦς, ἐν[νο]μος τὸ πᾶν διοικῶν, αἰὼν ὀφθα[λ]μος, δαίμων δαιμόνων, θεὸς θ[ε]ῶν, ὁ κύριος τῶν πνευμάτων, ὁ ἀπλόγητος Αἰὼν Ἰάω ουη: εἰσάκουσον μου τῆς φωνῆς. ἐπικαλοῦμαι σε, τὸν δυνάστην τῶν θεῶν, ὑψιβρεμέτα Ζεῦ, Ζεῦ τύραννε, Ἄδωναί, κύριε Ἰάω ουη: ἐγὼ εἰμι ὁ ἐπικαλούμενος σε Συριστί θεὸν μέγαν ζαλαηριφου. καὶ σὺ μὴ παρακούσης τῆς φωνῆς. (Εβραϊστί: αβλαναθαναλβα αβρασιλωα'.) ἐγὼ γάρ εἰμι Σιλθαχουχ Λαιλαμ βλασαλωθ Ἰάω ιεω νεβουθ σαβιοθ Ἀρβῶθ Ἀρβαθιάω Ἰαῶθ Σαβαῶθ, Πατουρη, Ζαγουρη βαρουχ Ἄδωναί Ἐλωαί Ἀβραάμ, βαρβαραω νασιφ ὑψηλόφρονε, εἰωνόβιε, κόσμου τὸ διάδημα παντὸς κατέχων, σιεπη

⁵³ http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papyrus_46_f001r#

σακτιετη βιου βιου σφη σφη νουσι σιεθο σιεθο χθεθωνι ριγγ ωηα η ηωα
αωη Ίάω ασιαλ Σάραπι ολσω εθμουρησινι σεμ λαυ λου λουριγγ. πέδαα
λύει, άμιαυροϊ, όνειροπομπεϊ, χαριτήσιον. κοινά, έφ' ό θέλεια.

Kuvars üzerine yontulmuş ve büyülü isim yazılı (olan) Serapis figürünü Mısır kraliyetinin gücünü simgeleyen asaya aynak kafası şeklindeki simgenin arkasına yerleştir. Onu kullanmaya ihtiyaç duyduğunda hazırlamış olduğun yüzüğü sol elinde tut ve sağ (elinde) tuttuğun Zeytin ve Defne yapraklarını sallayarak yedi defa büyülü sözleri tekrarla. Taşı (avuç) içine bakacak şekilde sol elinin parmağında takılı olan yüzüğü çıkarmadan, kimseyle (herhangi bir şey) konuşmadan yatmaya git. Uyurken yüzüğü sol kulağına yakın tut.

Başka bir tane: Evrenin, kemiklerin, etin ve ruhun yaratıcısı seni çağırıyorum. Denizi ve göğü yaratan, ışığı karanlıktan ayıran üstün akıl, her şeye adil olarak yaklaşan, ebedi göz iblislerin iblisi, tanrıların tanrısı, Ruhların efendisi sonsuz olan Aiôn İaô ouî sesimi duy. Seni çağırın benim Tanrıların efendisi yıldırım atan Zeus Adônai kurie İaô ouî. Suriye (dilinde) seni çağırıyorum: Zaalâiriffou. Seni çağırın sesimi duymazdan gelme İbrani (dilinde) ablanathanalba abrasilôa. Çünkü benim Silthachôouch Lailam Blasalôth İaô ieô nebouth Arbôth Arbathiaô İaôth Sabaôth Patourî Zagourî Barouch Adônai Elôai Abraam, Barbarauô nausif Üstün düşünce, ölümsüz (olan), bütün evreni yöneten tahtta oturan siepî saktietî biou biou sfi sfi nousi sietho chthethôni rigchôia î îôa aôî İaô asial Sarapi olsô ethmourîsini sem lau lou lourigch. Bağlardan kurtarır, görünmez kılar, rüya gönderir iyilikleri kazanmak için, (kısacası) ne istersen elde edebilirsin.

Sonuç

Tek tanrılı kitabi dinlerin ortaya çıkışı büyü ve benzeri ritüellere dayanan bugün folklorik/gelenek olarak nitelendirilebilecek uygulamaları toptan yasaklamış ve insanları bu tarz uygulamalara başvurmaktan menetmiştir. Ancak tek tanrılı bu dinlerin yayıldığı toplumların inanç yapıları incelendiğinde bu ritüellerin izlerine rastlamak mümkündür. Toplumun dini benimsemesi ancak toplumsal inanışlarıyla sentezlenmiş bir şekilde mümkün olmuştur.

Çevirisi sunulan bu papirüsteki büyüler incelendiğinde dönemin karmaşa dolu inanç yapısına dair fikir sahibi olunmakla birlikte kullanılan malzeme ve sözlerden hareketle her duruma göre ayrı bir büyüünün olabileceğini tahmin etmemiz mümkündür. Örneğin kehanet için ilahi bir ilhama başvurulmak istediğinde sözler ve jestler içeren bir ritüel söz konusuyken, hırsız cezalandırmak için yapılan ritüelde nesnelere öne çıktığı görülmektedir. Yapılmak istenen şeye göre ritüel formlarının değişiklik gösterdiğini bu örnekten hareketle söyleyebiliriz. Dönemin inanç yapısının karmaşıklığını ise özellikle son iki büyüde net olarak görmekteyiz. Büyülerde yer alan ifadelerden hareketle papirüsü yazan kişinin Hellen ve

Mısır Panteonunun yanı sıra Yahudilik, Gnostik anlayış ve dönemin popüler felsefi akımlarından olan yeni Aristotelesçiliğe ait öğeleri kullanarak sentez bir büyü yaratmış olduğunu söyleyebiliriz.

Sonuç olarak büyü ve büyücülüğün tarih boyunca insanlığın bir parçası olduğu aşikardır. Tarih boyunca bütün toplumlar büyü, büyüye dayalı ritüelleri ve araç gereçleri kullanmışlar hali hazırda kullanmaya devam etmektedirler. Bu yalnızca geleneksel olanın devamı değil yeni kültürlerin doğmasına da öncülük etmiştir. Mitoloji, efsane ve halk inançları bağlamında incelendiğinde büyü ve büyücülük her toplumda zaman zaman aleni zaman zaman ise gizli bir biçimde varlığını sürdürmüş gelişmiş ve toplumun geçirdiği bütün değişimlerden pay almıştır.

Özellikle 19. yüzyılda kendini gösteren egzotizm ve ezoterizm etkisi Avrupa toplumlarında okültist ve ezoterik tarikatların ortaya çıkmasına yol açmış ve yüzyıllar boyu geri plana atılmış olan Antik dönem büyüüne ilgi artmıştır. Gül ve Haç Cemiyeti ve onun içinden koparak kurulan Altın Şafak hareketleri bu ezoterik cemaatlerin en ünlüleridir. Bir önceki yüzyılda hala cadı avlarının sürdüğü düşünülürse toplumdaki materyalist düşünce yapısının bu tarz oluşumlara zemin hazırladığı düşünülebilir.

Bu papirüsü özellikle 15. yüzyıldan sonra yaygınlaşan büyü kitaplarına benzetmek mümkündür. Papirus'un birbirinden bağımsız olarak büyüler barındırması böyle bir düşünceye sevk etmiştir. Yine kullanılan dil ve seçilen semboller açısından katalog niteliğindeki bu büyü kitaplarına benzemektedir.

Kaynakça

- http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papyrus_46_f001r Erişim Tarihi: 16.05.2021.
- ARSLANTAŞ, Nuh, *Mısır'da Türkler, Araplar ve Yahudiler: Yahudi Tarihçi Yosef Sambari'nin "Sefer Divrey Yosef" İsimli İbranice Kroniği Bağlamında Bir İnceleme*, İz yay., İstanbul, 2015.
- BURKERT, Walter, *İlkçağ Gizem Tapıları*, çev. Sina Şener, İmge, Ankara, 1999.
- BUTLER, E. M., *Ritual Magic*, Cambridge University Press, New York, 1949.
- CLERICUZIO, Antonio, "Yunanistan'da Büyü ve Kehanet", *Antik Yunan*, ed. Umberto Eco, çev. Leyla Tonguç Basmacı, Alfa yay., İstanbul, 2017, ss. 1095- 1100.
- DEMOSTHENES, *Against Meidias, Androktion, Aristocrates, Timocrates, Aristogeiton*, T. E. Page- E. Capps, W. H. D. Rouse, çev. J. H. Vince, Loeb Classics, Harvard University Press, London, 1935.
- DİOGENES Laertios, *Ünlü Filozofların Yaşamları ve Öğretileri*, çev. Candan Şentuna, Yky, İstanbul, 2021.
- ERHAT, Azra, *Mitoloji Sözlüğü*, İstanbul, 1960.
- GRAF, Fritz, *Magic in the Ancient World*, trans. Franklin Philips, Harvard University Press, Massachusetts, 1997.
- HOMEROS, *İlyada*, çev. Azra Erhat-A. Kadir, Türkiye İş Bankası Kültür Yay., İstanbul, 2020.

Vasilikiotou, M., Turhan, İ., (2021). 46 Numaralı Papirüs Işığında Antikçağ'da Büyücülük. ANKARAD, 2(4), 491-523.

HOMEROS, *Odysseia*, çev. Azra Erhat-A. Kadir, Türkiye İş Bankası Kültür Yay., İstanbul, 2020.

Homerosçu İlahiler, çev. Erman Gören, YKY, İstanbul, 2021.

KINGSLEY, Peter, *Antik Felsefe, Gizem ve Büyü: Pythagoras ve Empedokles Geleneği*, çev. Kenan Kalyon, İstanbul, Kabalcı Yay, 2002.

MALINOWSKI, Bronislaw, *Büyü, Bilim ve Din*, çev. Saadet Özkol, İstanbul, Kabalcı Yay. 1990.

MANSEL, Arif Müfid, *Ege ve Yunan Tarihi*, TTK., Ankara, 2020.

OTTO, Bernd-Christian, "Towards Historicizing "Magic" in Antiquity", *Numen*, 2013, Vol. 60, No. 2/3, pp. 308-347.

ÖRNEK, Sedat Veyis, *100 Soruda İlkellerde Din, Büyü, Sanat ve Efsane*, Ankara, Bilgesu Yayınları, 2014.

ΠΛΑΤΩΝ, *ΠΟΛΙΤΕΙΑ*, εις. Ν. Μ. Εκουτεροπουλος, Πολις, 2007.

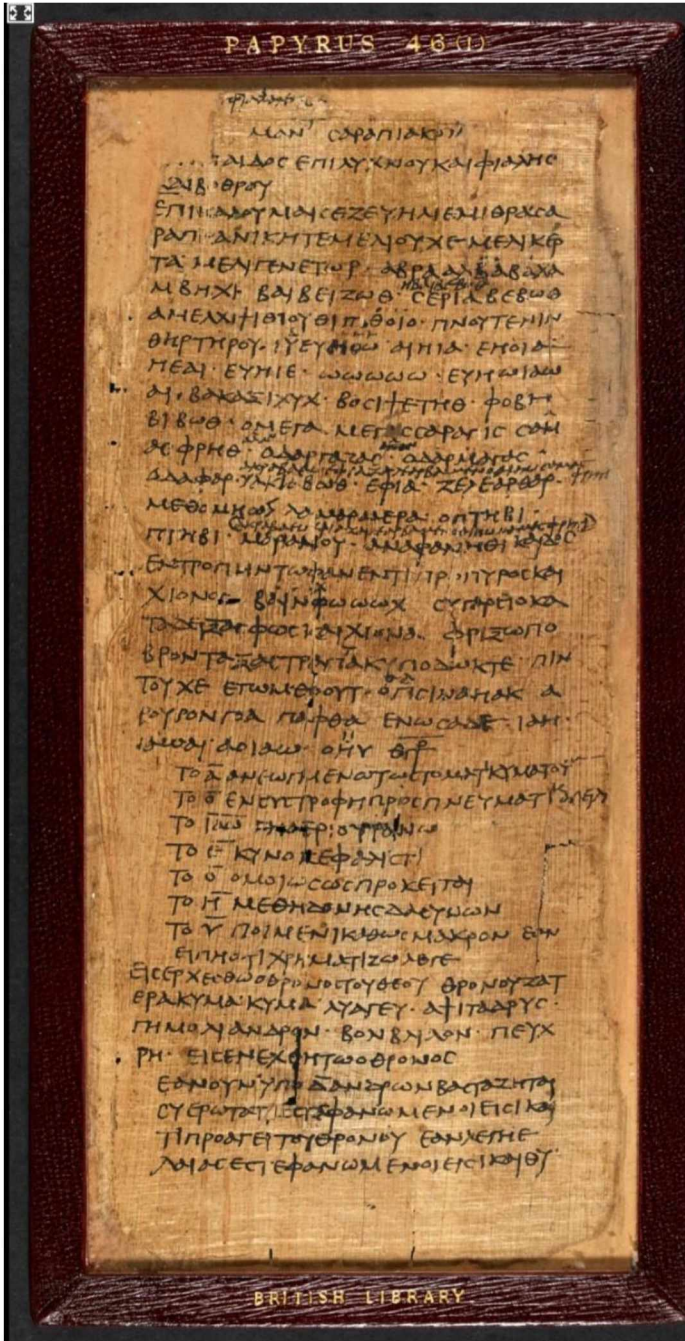
PLATON, *Devlet*, çev. Sabahattin Eyüboğlu-M. Ali Cimcoz, İş Bankası yay., İstanbul, 2011.

PETROPOULOS, John B., "Introduction: Magic in Ancient Greece", *Greek Magic: Ancient, Medieval and Modern*, ed. J.C.B. Petropoulos, Routledge, New York, 2008, pp. 3-5.

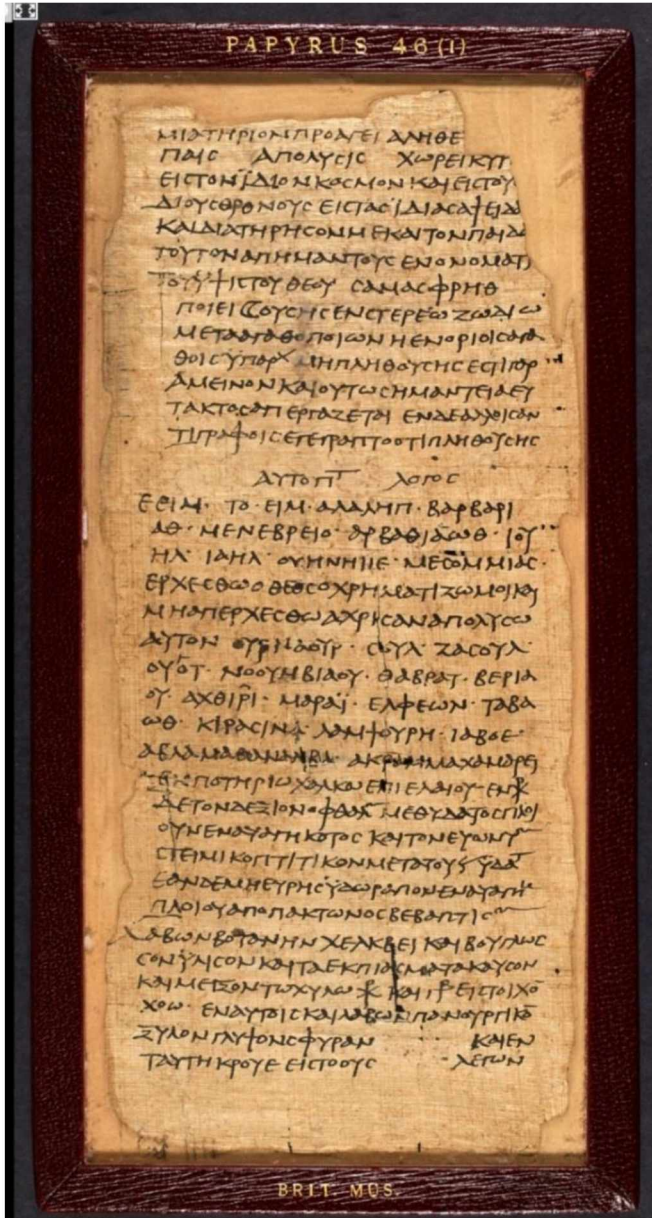
SASSI, Maria Michela, "Pythagoras ve Pythagorasçılar", *Antik Yunan*, ed. Umberto Eco, çev. Leyla Tonguç Basmacı, Alfa yay., İstanbul, 2017, s. 369-374.

Tora: Bereşit, çev. Moşe Farsi, Gözlem yay., İstanbul, 2002.

Koren Klasik Tanah, Koren Publishers, Kudüs, 2016. (תורה נביאים כתובים, תנ"ך קורן, ירושלים) 2016)



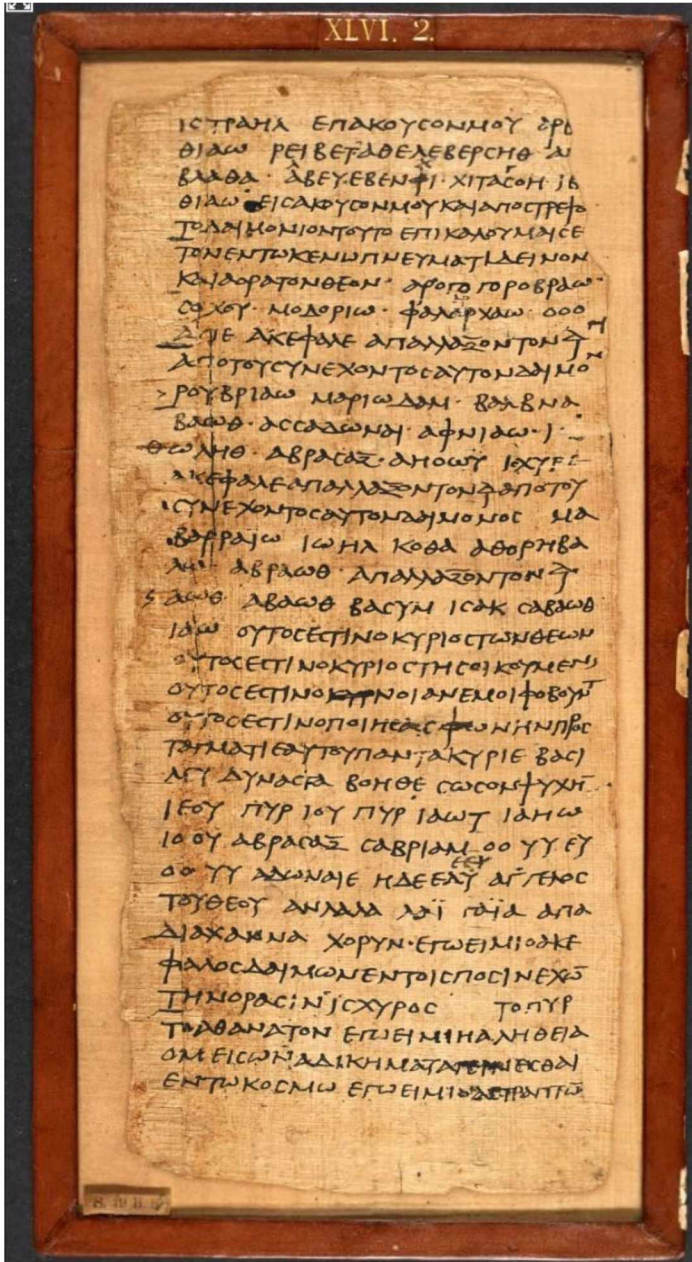
Resim 1-Seraphim Kehaneti.



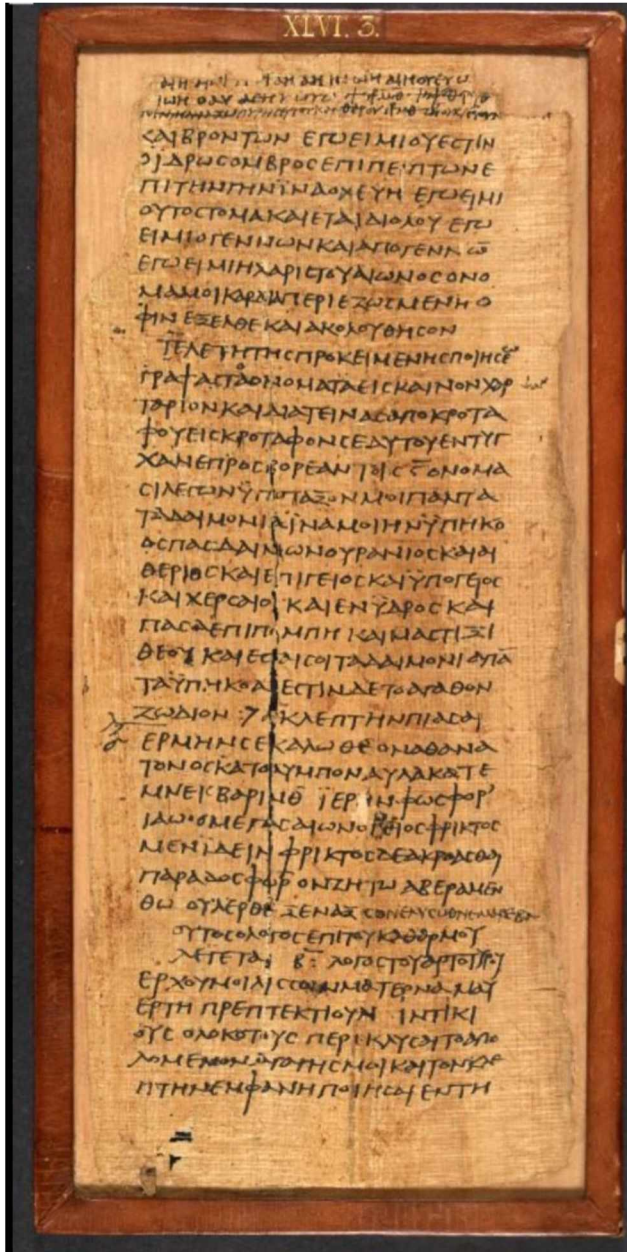
Resim 2-Duru görü için büyü.



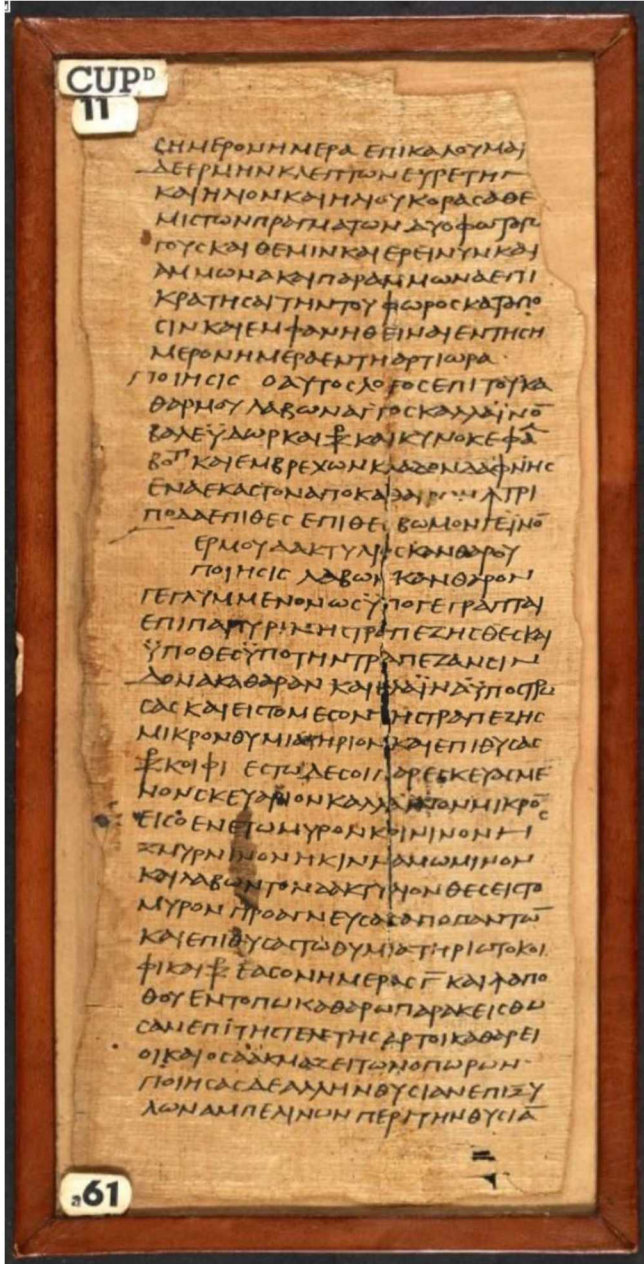
Resim 3-Hırsızı teslim etme büyüü.



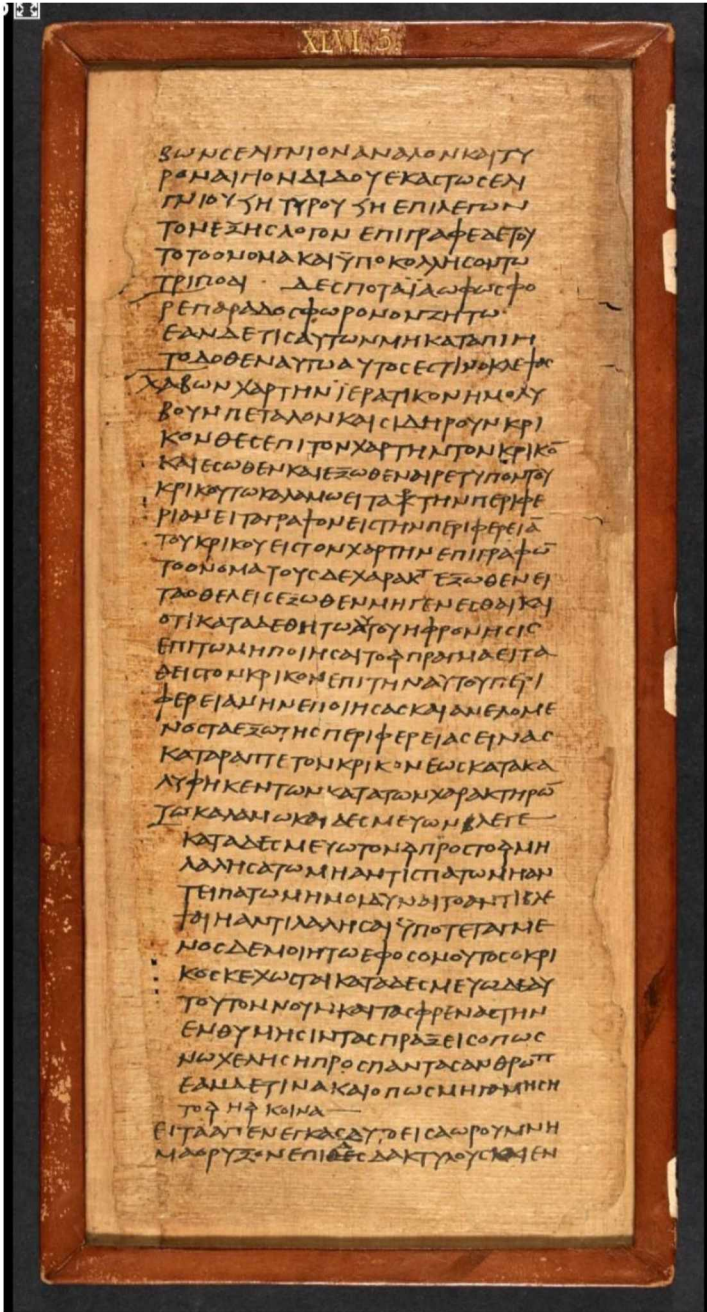
Resim 4- İeou yazıtında kâtibin düştüğü not.



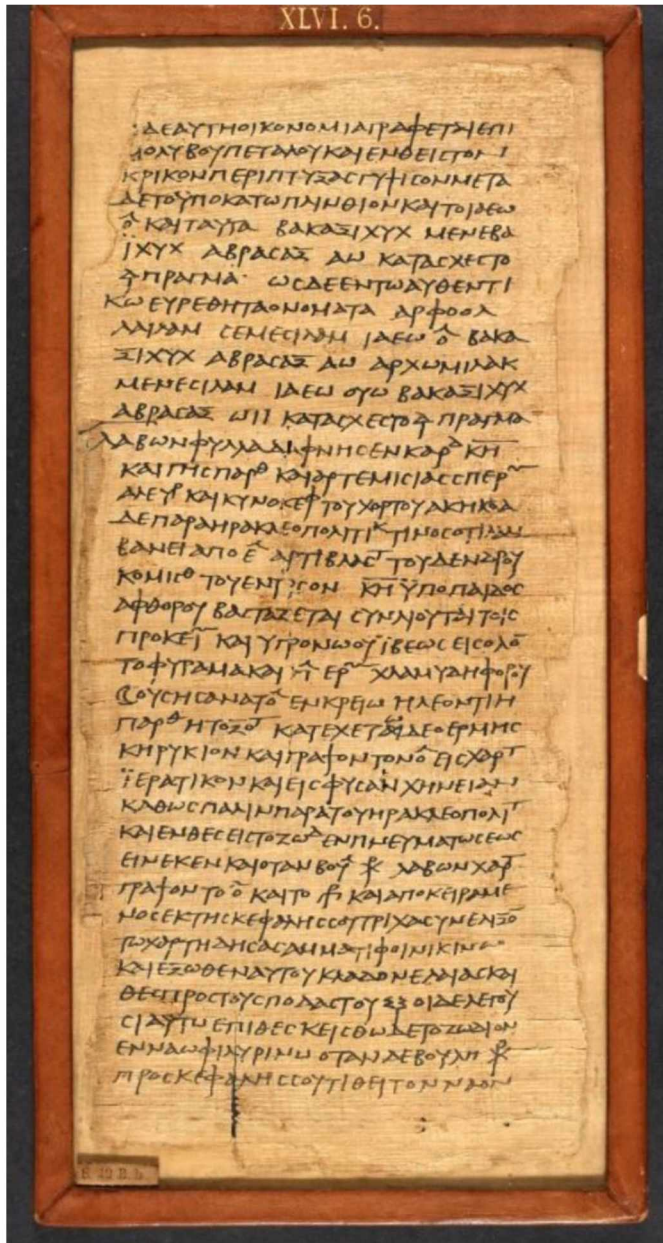
Resim 5-Hırsızın yakalama büyüsü.



Resim 6-Hermes'in yüzüğü ilk bölüm.



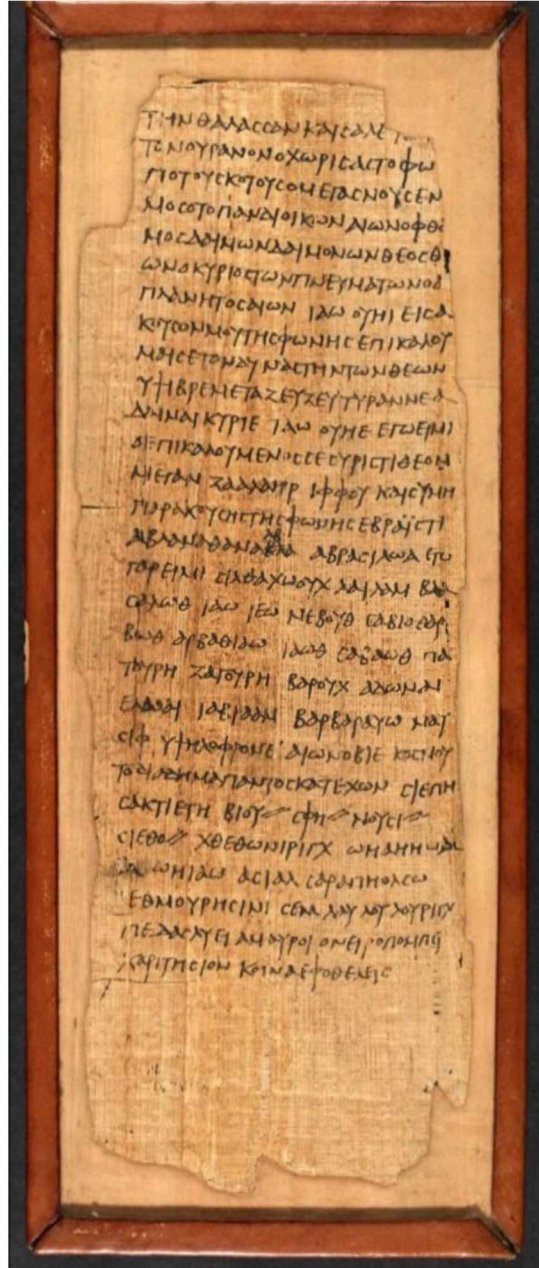
Resim 7-7. Büyü ilk kısım.



Resim 8- 8. Büyü.



Resim 9-9. Büyünün ilk bölümü.



Resim 10-10. Büyü.